

**UNIVERSITÉ de LA REUNION**  
**FACULTÉ des LETTRES & des SCIENCES HUMAINES**  
**DÉPARTEMENT D'ÉTUDES HISPANIQUES et HISPANO-AMÉRICAINES**

**2013 — 2014**      *Littératures, Langues et Civilisations Étrangères (LLCE)*

*Renseignements pratiques et programmes*

---

**FACULTE DES LETTRES ET SCIENCES HUMAINES**

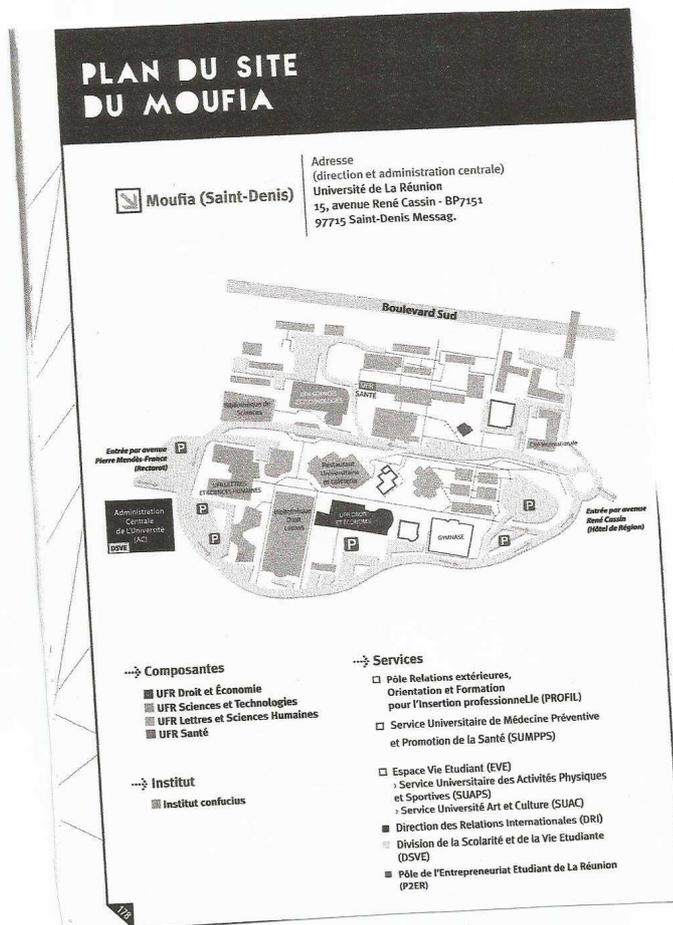
15, avenue René Cassin  
97 715 SAINT DENIS MESSAG CEDEX

-----  
Tél : 0262.93.85.85 - Télécopie : 0262. 93.85.00

# 1. DÉPARTEMENT D'ÉTUDES HISPANIQUES & HISPANO-AMÉRICAINES

## 1.1. Renseignements généraux

### Plan du campus



## **Adresse du secrétariat du Département**

Département d'Études Hispaniques et Hispano-américaines  
Université de La Réunion  
Faculté des lettres et des Sciences humaines

15, avenue René Cassin  
97 715 SAINT DENIS MESSAG CEDEX

-----  
Tél : 0262.93.85.85 - Télécopie : 0262. 93.85.00

Secrétaire : Mme Stella GALMAR  
Téléphone : 02 62 938526  
Email : stella.galmar@univ-reunion.fr

## **Directeur du Département**

M. Fabrice PARISOT (Pr)

Réception: sur RDV.

## **Affichage et Informations**

Affichage interne : les étudiants sont invités à consulter régulièrement les panneaux d'affichage disposés dans le couloir du 3ème étage, bâtiment A.

Ils sont également priés de donner dès la rentrée une adresse mail afin de pouvoir recevoir par courriel toutes informations utiles au bon déroulement de la formation. Les dates ou les résultats d'examen ne sont pas transmis par téléphone. Il appartient donc à chaque étudiant de se tenir informé en consultant très régulièrement les tableaux d'affichage et leur messagerie.

## **Enseignants du département d'études hispaniques et hispano-américaines**

### **Professeur**

M. PARISOT fabrice

### **Maîtres de Conférences**

Mme Amélie ADDE  
Mme Elsa CAPRON  
M. Salim LAMRANI  
M. François PIERE  
Mme Annick TRANVAUX

## **PRAG / PRCE (professeur agrégé enseignant en université)**

M. Pierre COY  
Mme Christine PIC-GILARD

## **ATER**

M. Didier VITRY

## **CEV**

M. Mariano ASENSIO  
Mme Maria MULLER

## **Fonctions au sein du département**

Direction : M. PARISOT  
Master MEEF : M. PARISOT Fabrice  
Master Recherche : M. PARISOT Fabrice  
Responsable échange ERASMUS : M. François PIERRE  
Responsable Assistanat : M. Mariano ASENSIO

Responsable pédagogique de L1 : Mme Elsa CAPRON  
Responsable pédagogique de L2 ; M. François PIERRE  
Responsable pédagogique de L3 : Mme Amélie ADDE

## **2. ORGANISATION DES ENSEIGNEMENTS.**

### 2.1. Diplômes

Le Département d'Etudes Hispaniques et Hispano-Américaines est habilité à préparer aux diplômes nationaux suivants :

—LICENCE d'Espagnol. Mention Lettres, Langues et Civilisations Étrangères (BAC+3)  
Ce diplôme LLCE correspond au Parcours 1 : Etudes hispaniques et hispano-américaines.

### - MASTERS PROPOSES :

- **Une spécialité Recherche (M1 et M2) : Mondes hispaniques**: contact département d'Espagnol, responsable M. PARISOT Fabrice (fparisot@univ-reunion.fr)
- **Une spécialité Enseignement (Master MEEF1 & MEEF 2, géré par l'ESPE) aboutissant aux concours d'enseignement (CAPES) Espagnol Enseignement** : contact département d'Espagnol, responsable M. PARISOT Fabrice (fparisot@univ-reunion.fr)

—DOCTORAT: Langue, littérature et civilisation espagnole ou Langue, littérature et civilisation hispano-américaines. (BAC+8)

## **Intégration d'un semestre ou d'une année d'études à l'étranger**

Lors de sa formation en espagnol, l'étudiant a la possibilité de suivre un semestre ou une année d'études à l'étranger, dans une des universités partenaires. Cette année est validée comme une

année en France si l'étudiant s'inscrit dans une université pour laquelle des accords de partenariat ont été signés.

Cette mobilité est possible au sein de la communauté européenne (dans le cadre du programme ERASMUS).

L'étudiant peut alors bénéficier d'une bourse de mobilité européenne ERASMUS, cumulable avec la bourse nationale. D'autres bourses, cumulables avec la bourse européenne, peuvent être obtenues auprès du Conseil Général, Conseil Régional et Ministère de l'Éducation Nationale. La mobilité est aussi possible en Amérique latine (sans bourse ERASMUS).

Pour l'Espagne, contacter M. François PIERRE. Pour l'Amérique latine M. Salim LAMRANI.

### **Possibilité de travailler à l'étranger pendant la formation**

Lors de sa formation, après la licence, l'étudiant a la possibilité de demander un poste de lecteur ou d'assistant de français dans un pays hispanophone avec lequel existe des accords (Espagne ou Amérique latine). Ces postes, en fonction d'accords internationaux, sont réservés aux étudiants inscrits dans une université française et titulaires d'une licence d'Espagnol. La durée du contrat est d'une année dans un établissement de l'enseignement supérieur ou secondaire à l'étranger. Les dossiers de demande de poste, envoyés par le Ministère des Affaires Étrangères, sont à la disposition des étudiants au mois d'octobre.

Pour plus de renseignements, contacter le responsable des postes d'assistantat pour le département d'espagnol : M. Mariano ASENSIO

## **2.2. Débouchés professionnels (concours fonction publique)**

### **Après la Licence (BAC+3)**

—MASTER MEEF pour préparer le CAPES et intégrer l'enseignement secondaire.

- MASTER Recherche pour accéder à une formation poussée en langue, civilisation et littérature espagnole et préparer un doctorat.

—Autres concours de la fonction publique (préparation à la faculté de Droit)

### **Après le Master (BAC+5)**

—Poursuite des études en vue de l'obtention d'un Doctorat (BAC+8). Il existe une possibilité de bourses pour la recherche pendant cette période.

## **3. PROGRAMMES ET BIBLIOGRAPHIES LETTRES LANGUES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES (L.L.C.E.) POUR L'ANNÉE UNIVERSITAIRE 2010-2011**

Les étudiants doivent acheter les livres au programme dès qu'ils sont en possession de la liste, pour les avoir à la rentrée universitaire. Il leur est conseillé d'en commencer la lecture avant le premier cours.

Pour les matières où ne figure pas d'indication, une bibliographie complète et détaillée sera donnée par chaque enseignant au début du cours. En ce qui concerne la traduction, nous invitons les étudiants à consulter dès à présent les ouvrages qui figurent dans la rubrique « Instruments de travail utile à tous les hispanistes » (voir *infra*).

# LICENCE 1 SEMESTRE 1

## UE1 : Enseignements fondamentaux I, Grammaire, langue et civilisation

Code : L1ESEF&

Coeff. : 3

ECTS : 12

Code	ECTS	Intitulé	Descriptif
L1ESLCG	4	Culture générale	Introduction aux civilisations de l'Espagne et de l'Amérique latine du X
L1ESGRAM	8	Grammaire et traduction	<b>Grammaire</b> Thème Version

### L1ESLCG Introduction aux civilisations de l'Espagne et de l'Amérique latine du XXe et XXIe siècles (12h CM)

**-Introduction aux civilisations de l'Espagne et de l'Amérique latine des XXe et XXIe siècles (12h TD) : M. Pierre COY**

Le cours, sous forme de travaux dirigés, proposera un renforcement des acquisitions culturelles relatives au monde hispanique. Seront abordées les questions géographiques, historiques, littéraires et artistiques pour mettre en relief la richesse et la diversité de ce dernier.

### **Bibliographie :**

- S.KOURIM-NOLLET, *Basico-Le monde hispanique*, Paris, ed Didier, rééditions fréquentes
- COVO, Jacqueline, *Introduction aux civilisations hispano-américaines*, Paris, Nathan, Col. 128, rééditions fréquentes
- FERRERAS, Jacqueline, *La civilisation espagnole aujourd'hui*, Paris, Nathan, col. 128, rééditions fréquentes
- POUTET, Pascal, *Le monde hispanique contemporain*, Paris, Bréal, 2006

### L1ESGRAM Grammaire et traduction

**-Grammaire (12h CM) : Mme Annick TRANVAUX**

Le cours consistera à revoir les principales règles de grammaire de la langue espagnole ainsi que les conjugaisons.

## **Bibliographie sélective :**

- BALESDENT, R & MAROTTE, N, *Grammaire méthodique de l'espagnol moderne*, Paris, Ophrys, 1976
- COSTE & REDONDO, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, SEDES, 1990
- GERBOIN & LEROY, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 1992.
- GRISARD, P, *Exercices de grammaire espagnole avec corrigés et rappel de cours*, Paris, Nathan, 2000.
- BESCHERELLE, *El arte de conjugar en español*, Paris, Hâtier, 1984.
- CHARAUDEAU, Patrick, DARBORD, Bernard & POTTIER, Bernard, *Grammaire explicative de l'espagnol*,
- FREYSSELINARD, Eric, *SER y ESTAR*, Paris, Ophrys, 1990.

### **-Version** (24h TD) : Mme Christine PIC-GILARD

Les travaux dirigés ont pour objectif d'acquérir la méthode de la traduction de l'espagnol vers le français : compréhension du texte espagnol (forme et fond) et restitution en un texte cohérent et en français correct.

Les exercices de traduction proposés seront des textes contemporains courts (textes littéraires, articles de presse, publicités) ou des documents audio-visuels (sous-titrage de films)

Les étudiants sont invités à apprendre du vocabulaire espagnol et à vérifier leurs connaissances en langue française. La lecture de la presse, le visionnage de films (fictions et documentaires) font partie du travail individuel.

## **Bibliographie :**

- BESCHERELLE, Louis-Michel, *L'orthographe pour tous*, Paris : Hâtier, coll. Bescherelle
- BESCHERELLE, Louis-Michel, *La conjugaison pour tous*, Paris : Hâtier, coll. Bescherelle
- BESCHERELLE, Louis-Michel, *La grammaire pour tous*, Paris : Hâtier, coll. Bescherelle
- GERBOIN, P. et LEROY C., *Précis de grammaire espagnol contemporain*, Paris, Hachette
- DORANGE, Monica, *le vocabulaire de l'espagnol*, Hachette, Paris, 2000.
- DORANGE, Monica, *Initiation à la version et aux thèmes espagnols*, Paris, Hachette, 2008
- J. PEREZ & J.M. PELORSON, *Guide de la version espagnole*, Paris, Armand Colin, rééditions fréquentes
- J. BOUCHER & M.C. BARO-VANELY, *Fort en version*, Paris, Bréal, 1993
- E. DIAZ, *Entraînement au thème et à la version*, Paris, Ellipses, 2004

### **-Thème** (24h TD) : M. Pierre COY

Les travaux dirigés de thème sont une première approche de la traduction du français vers l'espagnol. S'agissant d'une initiation, l'accent sera mis sur le renforcement des connaissances syntaxiques, grammaticales et lexicales. En ce sens, les exercices proposés s'apparenteront au thème grammatical.

## **Bibliographie :**

### **Dictionnaires unilingues**

- MOLINER, María, *Diccionario de uso*, Madrid, Gredos, 1953
- Diccionario de la Real Academia Española*, Madrid, Espasa Calpe, 1992, rééditions fréquentes

## **Dictionnaire français**

-*Le Petit Robert*, éd. De J. Rey, rééditions fréquentes

## **Dictionnaire bilingue**

-Garcia Pelayo & Testas, *Grand dictionnaire espagnol français/ français espagnol*, Paris, Larousse, rééditions fréquentes

## **Grammaires & Conjugaisons**

-BALESDENT, R & MAROTTE, N, *Grammaire méthodique de l'espagnol moderne*, Paris, Ophrys, 1976

-COSTE & REDONDO, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, SEDES, 1990

- P. GERBOIN & C. LEROY, *Précis de grammaire espagnole*, P, ed Hachette, rééditions fréquentes.

-GRISARD, P, *Exercices de grammaire espagnole avec corrigés et rappel de cours*, Paris, Nathan, 2000.

-VILLANUEVA, Graciela, *Clés grammaticales du thème littéraire espagnol*, Paris, Editions du temps, 2001.

## **Travaux linguistiques**

-Belot, Albert, *L'espagnol aujourd'hui*, Perpignan, Edition du Castillet, 1987

-BELOT, Albert, *L'espagnol, mode d'emploi*, Perpignan, Edition du Castillet, 1992

-Charaudeau, Patrick, Darbord, Bernard & Pottier, Bernard, *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Nathan, 2001 .

-Freysselinard, Eric, *SER y ESTAR*, Paris, Ophrys, 1990.

## **Vocabulaire et lexique**

-Añes & Vinas, *les mots espagnols*, Paris, Ophrys, 1990

-Belot, Albert, *Dictionnaire d'usage d'espagnol contemporain*, Paris, Ellipses, 1996

-Delporte, Marie & Martig, Janine *vocabulaire thématique espagnole contemporaine*, Paris, Ellipses, 2005

- Trubert, Alain, *Lexique d'espagnol en contexte*, Paris, Ellipses, 1995.

## **Manuels d'entraînement**

-GUINARD, Paul-Jacques, *Guide du thème espagnol*, Paris, Colin, 1990.

-PARISOT, Fabrice, *Le thème espagnol*, Paris, Nathan, 2002

-POUTET, Pascal, *Fort en thème*, Paris, Bréal, 2001

-RAJAUD, Virginie & BRUNETTI, Mireille, *Traducir*, Paris, Nathan, 2001

## UE2 : Langue vivante étrangère et Méthodologie du travail universitaire

Code : L1ESMTLV

Coeff. : 2

ECTS : 12

L1ESMTH	8	Méthodologie du travail universitaire	Méthodologie du commentaire dirigé Méthodologie de l'explication de texte
L1ESLV2	4	LVE2	Possibilité de choisir entre : -poursuivre l'étude d'une LV2 déjà étudiée dans le second degré (Anglais, Allemand), -découvrir (débutants absolus) une nouvelle langue étrangère (initiation Portugais ou au Russe).

### L1 ESMTH Méthodologie du travail universitaire

#### **-Méthodologie de l'explication de texte (18h TD) : Mme Elsa CAPRON**

Les orientations pédagogiques du cours ainsi qu'une bibliographie seront données par l'enseignant au début du semestre.

Etude de **textes littéraires d'auteurs latino-américains du XXème et XXIème siècles** (parmi les plus connus et au nombre de 6.) lors de travaux dirigés, c'est-à-dire, travaux en classe avec préparation préalable des textes qui seront distribués sous forme de livret le 27 août.

#### **Bibliographie sélective :**

**BARTHES Roland** *Écrits sur le théâtre*, Éditions du seuil, Paris, 2002

**GENETTE Gérard**, *Figures*, essais, [Éditions du seuil](#), Paris, 1966-2002 :

*Figures I*, coll. « Tel Quel », 1966 ;

[Figures II](#), coll. « Tel Quel », 1969 ;

*Figures III*, coll. « Poétique », 1972 ;

*Figures IV*, coll. « Poétique », 1999 ;

**MARCHESE Angelo, FORRADELLAS Joaquín.** *Diccionario de retórica, crítica y terminología literaria*. Barcelona, Ariel, 8a impresión, 2006.

**CYMERMAN Claude, FELL Claude** *La littérature hispano-américaine de 1940 à nos jours*, Nathan, 1997

**FRANCO Jean, LEMOGODEUC Jean-Marie** *Anthologie de la littérature hispano-américaine du Xxème siècle*, Paris, PUF, 1993

**YURKEVICH Saul**, *Poètes hispano-américains, 1960-1990. L'épreuve des mots, une anthologie*, Paris, Stock, 1996.

*Anthologie du théâtre latino-américain : 1940-1990.* Introduction et sélection de Oswaldo Obregon, Paris, Unesco, 1996.

*Antología crítica del cuento hispanoamericano del siglo XX (1920-1980). Fundadores e innovadores.* Selección de José Miguel Oviedo, Alianza Editorial, Madrid, 1992

**EZQUERRO Milagros, GOLLUSCIO DE MONTOYA Eva et RAMOND Michèle.** *Manuel d'analyse textuelle : textes espagnols et hispano-américains*, Amphi 7, Presses universitaires du Mirail, ISBN 2-85816-121-6

**-Méthodologie du commentaire de dossiers (18h TD) : M. Mariano ASENSIO**

Les orientations pédagogiques du cours ainsi qu'une bibliographie seront données par l'enseignant au début du semestre.

**Œuvres au programme :**

- Juan RULFO, *El llano en llamas*, Madrid, Catedra, rééditions fréquentes
- Julio Llamazares, *La lluvia amarilla*, Madrid, Castalia ou toute autre édition, rééditions fréquentes

Une bibliographie sélective sera donnée au début du semestre par l'enseignant.

**L1ESLVE2 Langue vivante étrangère.**

- L'étudiant pourra prendre au choix : Anglais, Allemand, Russe, Portugais, Chinois.....

**UE3 : Option mineure, Découverte des Littératures et des civilisations des mondes hispaniques**

Code : L1ESMIN1

Coeff. : 1

ECTS : 6

L1ESMIN1	6	1 mineure au choix	Littérature ou civilisation espagnole, XXe et XXIe s: panorama Littérature ou civilisation hispano-américaine, XXe et XXIe s. panoram
----------	---	--------------------	--

**L1ESMIN1 Littératures espagnoles et hispano-américaines (22h CM) : M. Pierre COY**

Les orientations du cours ainsi qu'une abondante bibliographie seront données par l'enseignant en début de semestre. Il s'agira d'effectuer un panorama de ces littératures aux XX et XXIe siècles. Les étudiants peuvent préalablement consulter des histoires de la littérature espagnole ainsi que des Histoire de la littérature hispano-américaine.

**L1ESMIN1 Civilisations espagnole et/ou latino-américaines (22h CM) : Mme Christine PIC-GILARD**

Il s'agira de faire un panorama de la civilisation espagnole contemporaine à travers l'histoire et la culture : les grands évènements politiques et sociaux et les grands mouvements culturels à partir de 1931.

### **Bibliographie :**

BESSIERE, Bernard, *La culture espagnole*, l'Harmattan, 1992.

BESSIERE, Bernard, *Vingt ans de création espagnole 1975-1995*, Nathan Université, 1995

MALINIAK, Thierry, *Les Espagnols de la Movida à l'Europe*, Centurion, 1990.

HERMET, Guy, *L'Espagne au XXe siècle*, PUF, 1992.

MAURICE, Jacques et SERRANO, Carlos, *L'Espagne au XXe siècle*, Hachette Supérieure, 1992.

## LICENCE 1 SEMESTRE 2

### **UE4 : Enseignements fondamentauxII, Langue et traduction**

Code : L1ESESF2

Coeff. : 3

ECTS : 12

L1ESCOMP	4	Compréhension/ expression	Compréhension et expression
L1ESTRAD	8	Traduction (Initiation à la traduction littéraire)	Thème Version

#### **L1ESCOMP Compréhension/expression (12h TD) :**

Enseignement dispensé par le Département des Techniques d'expression.

#### **L1ESTRAD Traduction**

-Version (26h TD) : M. Pierre COY

#### **Dictionnaires unilingues**

- MOLINER, María, *Diccionario de uso*, Madrid, Gredos, 1953
- Diccionario de la Real Academia Española*, Madrid, Espasa Calpe, 1992, rééditions fréquentes

#### **Dictionnaire français**

- Le Petit Robert*, éd. De J. Rey, rééditions fréquentes

#### **Dictionnaire bilingue**

- Garcia Pelayo & Testas, *Grand dictionnaire espagnol français/ français espagnol*, Paris, Larousse, rééditions fréquentes

#### **Grammaires & Conjugaisons**

- BALESDENT, R & MAROTTE, N, *Grammaire méthodique de l'espagnol moderne*, Paris, Ophrys, 1976
- COSTE & REDONDO, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, SEDES, 1990
- GERBOIN & LEROY, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 1992.
- GRISARD, P, *Exercices de grammaire espagnole avec corrigés et rappel de cours*, Paris, Nathan, 2000.

## Vocabulaire et lexique

- Añes & Vinas, *les mots espagnols*, Paris, Ophrys, 1990
- Belot, Albert, *Dictionnaire d'usage d'espagnol contemporain*, Paris, Ellipses, 1996
- Delporte, Marie & Martig, Janine *Vocabulaire thématique espagnole contemporaine*, Paris, Ellipses, 2005
- Trubert, Alain, *Lexique d'espagnol en contexte*, Paris, Ellipses, 1995.

## Manuels d'entraînement

- A. DEGUERNELE & R. LEMARC'HADOUR, *Initiation à la version espagnole*, Paris, A. Colin, rééditions fréquentes.
- J. PEREZ & J.M. PELORSON, *Guide de la version espagnole*, Paris, Armand Colin, rééditions fréquentes
- J. BOUCHER & M.C. BARO-VANELY, *Fort en version*, Paris, Bréal, 1993
- E. DIAZ, *Entraînement au thème et à la version*, Paris, Ellipses, 2004

### -Thème (26h TD) : Mme Elsa CAPRON

Il s'agit de faire de la traduction de textes littéraires, du Xxème siècle, du français vers l'espagnol. Je distribuerai un fascicule avec 6 ou 7 textes que les étudiants auront à préparer chez eux et qui feront l'objet d'une étude /corrigé en cours. Il est IMPERATIF de préparer chez soi le texte qui fera l'objet de l'étude en cours chaque semaine.

### **BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE (valable pour toutes les années futures en traduction, thème ET version) :**

#### *Grammaires espagnoles :*

**COSTE, Jean et REDONDO, Agustin.** *Syntaxe de l'espagnol moderne*, 8ème édition, Paris, Sedes.

**GERBOIN, Pierre et LEROY, Christine.** *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, rééditions fréquentes.

**CAMPRUBI, Michel.** *Etudes fonctionnelles de grammaire espagnole. Introduction aux exercices structuraux*, Presses Universitaires du Mirail, 3ème édition, 1990.

#### *Grammaires françaises :*

**GREVISSE, Maurice.** *Le bon usage*

**RIEGEL, Martin, PELLAT, Jean-Christophe, RIOUL, René.** *Grammaire méthodique du français*. Quadrige, PUF, 2009.

**Bescherelle.** *La grammaire pour tous*. (Delaunay Bénédicte et Laurent Nicolas) Nlle édition, Hatier, 320 p.

**Bescherelle.** *La conjugaison pour tous*. Collectif d'auteurs. Nlle édition, Hatier, 256p.

*Manuel de grammaire française gratuite en ligne [synapse-fr.com](http://synapse-fr.com)*

**Dictionnaires :**

Unilingues : **MOLINER, María.** *Diccionario de uso del español.* (2 tomos)

**REAL ACADEMIA ESPAÑOLA.** *Diccionario de la lengua española* ( 2 tomos)

**SECO, Manuel.** *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española.*

**SECO Manuel, ANDRES Olimpia, RAMOS Gabino.** *Diccionario del español actual.* (2 tomos)

**SANTILLANA.** *Diccionario de americanismos.* Asociación de Academias de la lengua española.

Bilingues : **HARRAP'S.** *Dictionnaire compact espagnol-français,* 2007.

**LAROUSSE ESPAGNOL.** *Grand dictionnaire bilingue,* 2007.

**Vocabulaire:**

**AGNES ET VINAS.** *Les mots espagnols. Nomenclatura francesa,* Hachette Education

**PONS I et GUILLDOU. A.** *Journal'ísimo . Vocabulaire, exercices.* Breal, 1999.

**JIMENEZ E et PROST G.** *Le vocabulaire de l'espagnol moderne.* Pocket, 2ème édition, 2004.

**Bibliographie complémentaire:****Dictionnaires unilingues**

-CASARES, Julio, *Diccionario ideológico de la lengua española,* Barcelona, , Gili, 1997

**Dictionnaire français**

-*Le Petit Robert,* éd. De J. Rey, rééditions fréquentes

**Dictionnaire bilingue**

-Garcia Pelayo & Testas, *Grand dictionnaire espagnol français/ français espagnol,* Paris, Larousse, rééditions fréquentes

**Grammaires & Conjugaisons**

-BALESDENT, R & MAROTTE, N, *Grammaires espagnoles :*

**COSTE, Jean et REDONDO, Agustin.** *Syntaxe de l'espagnol moderne,* 8ème édition, Paris, Sedes.

**GERBOIN, Pierre et LEROY, Christine.** *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, rééditions fréquentes.

**CAMPRUBI, Michel.** *Etudes fonctionnelles de grammaire espagnole. Introduction aux exercices structuraux*, Presses Universitaires du Mirail, 3ème édition, 1990.

**Grammaires françaises :**

**GREVISSE, Maurice.** *Le bon usage*

**RIEGEL, Martin, PELLAT, Jean-Christophe, RIOUL, René.** *Grammaire méthodique du français*. Quadrige, PUF, 2009.

**Bescherelle.** *La grammaire pour tous*. (Delaunay Bénédicte et Laurent Nicolas) Nlle édition, Hatier, 320 p.

**Bescherelle.** *La conjugaison pour tous*. Collectif d'auteurs. Nlle édition, Hatier, 256p.

*Manuel de grammaire française gratuite en ligne [synapse-fr.com](http://synapse-fr.com)*

, Paris, Ophrys, 1976

-GRISARD, P, *Exercices de grammaire espagnole avec corrigés et rappel de cours*, Paris, Nathan, 2000.

-VILLANUEVA, Graciela, *Clés grammaticales du thème littéraire espagnol*, Paris, Editions du Temps, 2001.

**Travaux linguistiques**

-Charaudeau, Patrick, Darbord, Bernard & Pottier, Bernard, *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Nathan, 2001 .

-Freysselinard, Eric, *SER y ESTAR*, Paris, Ophrys, 1990.

**Vocabulaire et lexique**

-Belot, Albert, *Dictionnaire d'usage d'espagnol contemporain*, Paris, Ellipses, 1996

-Delporte, Marie & Martig, Janine *Vocabulaire thématique espagnol contemporain*, Paris, Ellipses, 2005

- Trubert, Alain, *Lexique d'espagnol en contexte*, Paris, Ellipses, 1995.

**Manuels d'entraînement**

-GUINARD, Paul-Jacques, *Guide du thème espagnol*, Paris, Colin, 1990.

-PARISOT, Fabrice, *Le thème espagnol*, Paris, Nathan, 2002

-POUTET, Pascal, *Fort en thème*, Paris, Bréal, 2001

-RAJAUD, Virginie & BRUNETTI, Mireille, *Traducir*, Paris, Nathan, 2001

## **UE5 : Enseignements fondamentaux III, Littérature et civilisation, Espagne/Amérique latine**

Code : L1ESESF3

Coeff. : 2

ECTS : 12

L1ESESF3	6	Littérature espagnole et hispano-américaine	Littérature Espagne, XXe et XXIe s. Littérature Amérique latine, XXe et XXIe s. Explication de textes Espagne, XXe et XXIe s. Explication de textes Amérique latine, XXe et XXIe s.
L1ESCIVI	6	Civilisation Espagne et Amérique latine	Civilisation espagnole, XXe et XXIe s. Civilisation hispano-américaine, XXe et XXIe s.

### **L1ESESF3 Littérature espagnole et hispano-américaine**

#### **-Littérature espagnole du XXe et XXIe siècles (12h CM) : M. Pierre COY**

Le cours consistera en un panorama de la littérature espagnole des XX et XXIe siècle. Les étudiants sont invités à lire des Histoires de la littérature espagnole ainsi que des anthologies de textes. Une bibliographie indicative sera donnée par l'enseignant en début de semestre.

#### **-Littérature Amérique latine XXe et XXIe siècles (12h CM) : M. Pierre COY**

Le cours proposera un panorama de la littérature hispano-américaine au XXe siècle. De l'indigénisme au néo polar, les différents courants abordés permettront d'avoir un point de vue global et synthétique. Les td consisteront à expliquer un certain nombre de textes qui viendront illustrer les points abordés en cours.

#### **Bibliographie :**

- BELLINI, Giuseppe, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Castalia, 1986
- CYMERMAN, Claude et FELL, Claude, *La littérature hispano-américaine de 1940 à nos jours*, Paris, Nathan Université, 1997.
- FRANCO, Jean, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Barcelona, Ariel, 1993
- FRANCO, Jean & LEMOGODEUC, Jean-Marie, *Anthologie de la littérature hispano-américaine*, Paris, PUF, 1991.
- NOUHAUD, Dorita, *La littérature hispano-américaine*, Paris, DUNOD, 1996.
- OLVER DE LEON, Gilberto, *Literaturas ibéricas y latinoamericanas contemporaneas*, Paris, Ophrys, 1981.

**-Explication de textes Espagne & Explication de textes Amérique latine (M. Pierre COY)**

Il s'agira aussi bien en explication de textes espagnols qu'en explication de textes hispano-américains de se livrer à l'analyse de fragments de textes extraits de romanciers des XX et XXI e siècle.

Une bibliographie indicative sera donnée par chacun des deux enseignants en début de semestre. Toutefois les étudiants pourront également lire préalablement des anthologies de la littérature espagnole et hispano-américaine, ainsi que des histoires de la littérature espagnole et hispano-américaine.

## **L1ESCIVI Civilisation espagnole et hispano-américaine**

**-Civilisation Espagne du XXe et XXIe siècles ! Mme PIC-GILARD Christine**

La période envisagée lors de ce cours de civilisation sera précisé à la rentrée par l'enseignante. Sera également donnée une bibliographie indicative.

**-Civilisation hispano-américaine du XXe et XXIe siècles : M. Salim LAMRANI**

La période envisagée lors de ce cours de civilisation sera précisé à la rentrée par l'enseignant. Sera également donnée une bibliographie indicative.

## **UE6 : Option mineure, Connaissance des littératures et des civilisations des mondes hispaniques**

Code : L1ESMIN2 Coeff. : 1 ECTS : 6

L1ESMIN2	6	1 mineure au choix	Littérature Espagne, XIXe et XXe s. Littérature Amérique latine, XIXe et XXe s. Civilisation Espagne, XIXe et XXe s. Civilisation Amérique latine, XIXe et XXe s.
----------	---	--------------------	--

### **L1ESMIN2 Option mineure**

**-Littérature Espagne et/ou Amérique latine des XIX et XXe siècles (22h CM) : M.Pierre COY**

**-Civilisations espagnoles et/ou hispano-américaines des XIX et XXe siècles (22h CM) ; Mme Christine PIC-GILARD**

Le cours s'attachera, en ce qui concerne l'Espagne à la période 1808-1930 tant du point de vue historique que culturelle. Pour l'Amérique latine, la période ira des indépendances à partir de 1811 jusqu'à la dernière grande guerre, celle du Chaco en 1933 : Etats et nations ; Identités nationales et frontières ; Relations avec l'extérieur.

## **LICENCE 2 SEMESTRE 3**

---

### **UE1 : Compréhension et traduction**

Code : L2ESUE1

Coeff. : 2

ECTS : 8

<i>Code</i>	<i>ECTS</i>	<b>Intitulé</b>	<b>Descriptif</b>
<b>L2ESCO MP</b>	2	Compréhension	Compréhension orale
L2ESTRAI	6	Traduction contemporaine	Thème Version

### **L2ESCOMP : Compréhension orale/écrite :**

-Compréhension orale (12h TD) : Mme Maria MULLER

Le cours sous forme de TP consistera à travailler la compréhension orale à partir d'extraits de films, d'enregistrement audio ou de tout autre support visant à familiariser l'étudiant avec l'oral.

### **L2ESTRAD : Traduction contemporaine**

-Thème (18h TD) : M. Salim LAMRANI

Travaux dirigés. Il s'agira pour l'étudiant de traduire des textes littéraires français en espagnol.

## **Bibliographie sélective :**

### **1. Dictionnaires**

-Dictionnaire bilingue *Espagnol-français/Français-espagnol*, Larousse-Bordas, 1998.

Disponible en ligne : <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-espagnol>

-Dictionnaire français *Petit Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Paris, Le Robert, 1997.

-*Trésor de la langue française*, disponible en ligne : <http://atilf.atilf.fr/>

-Dictionnaires espagnols:

\*REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la langue española*, Espasa-Calpe, 2 volumes, 1992. Disponible en ligne : <http://www.rae.es/rae.html>

\*SECO, Manuel ANDRÉS, Andrés OLIMPA & Gabino RAMOS, *Diccionario del español actual*, Aguilar, 1999.

\*MOLINER, María, *Diccionario de uso del español*, Editorial Gredos, 1998.

### **2. Grammaires de référence**

#### **\*Espagnol**

-BEDEL, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, PUF, 1997.

-BOUZET, Jean, *Grammaire espagnole*, Paris, Belin, 1946.

-COSTE, Jean & Monique BAQUET, *Grammaire de l'espagnol moderne*, SEDES, 1993.

-GERBOIN, Pierre & Christine LEROY, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Hachette, 1991.

-MARIANI, Claude, *Pratique de l'espagnol de A à Z*, Paris, Hatier, 1994.

-MATEO, Francis & Antonio José ROJO SASTRE, *Les verbes espagnols*, Paris, Hatier, 1997.

#### **\*Français**

-Bescherelle, *La conjugaison pour tous*, Paris, Hatier, 1990.

-Bescherelle, *La grammaire pour tous*, Paris, Hatier, 1990.

-Bescherelle, *L'orthographe pour tous*, Paris, Hatier, 1990.

### **3. Autres ouvrages**

-BÉNAC (Henri), *Dictionnaire des synonymes*, Paris, Hachette, 1956.

- BLED (Édouard et Odette), *Cours supérieur d'orthographe*, Paris, Classiques Hachette, 1954.
- BOUCHER (Jean), *Fort en version*, Rosny, Bréal, 2001.
- COLIGNON (Jean-Pierre), *Un point c'est tout ! La ponctuation efficace*, Paris, Victoires-Éditions, 2004.
- DEGUERNE (Alain) et LE MARC'HADOUR (Rémi), *La version espagnole. Licence/Concours*, Paris, Nathan, 1999-2001.
- J. DUBOIS et R. LAGANE, *la nouvelle grammaire du français*, Paris, Larousse, 1991.
- Nouveau Bescherelle (Le). L'art de conjuguer*, Paris, Hatier, 1980.
- GIRODET (Jean), *Dictionnaire Bordas. Pièges et difficultés de la langue française*, Paris, Bordas, 1986.
- GREVISSE (Maurice), *Le bon usage*, Paris, De Boeck-Duculot, 1993.
- NOYARET (Nathalie) et GARNIER (Françoise), *La traduction littéraire guidée, du premier cycle aux concours*, Paris, Éditions du Temps, 2004.
- Vocabulaire orthographique. 50 000 mots du français courant*, Paris, Larousse, 1983.

### **-Version (18h TD) : Mme Christine PIC-GILARD**

Travaux dirigés. Il s'agira pour l'étudiant de traduire des textes littéraires espagnols en français.

### **Bibliographie sélective :**

- BESCHERELLE, Louis-Michel, *L'orthographe pour tous*, Paris : Hatier, coll. Bescherelle
- BESCHERELLE, Louis-Michel, *La conjugaison pour tous*, Paris : Hatier, coll. Bescherelle
- BESCHERELLE, Louis-Michel, *La grammaire pour tous*, Paris : Hatier, coll. Bescherelle
- GERBOIN, P. et LEROY C., *Précis de grammaire espagnole contemporain*, Paris, Hachette
- DORANGE, Monica, *Le vocabulaire de l'espagnol*, Hachette, Paris, 2000.
- DORANGE, Monica, *Initiation à la version et au thème espagnols*, Paris, Hachette, 2008
- J. PEREZ & J.M. PELORSON, *Guide de la version espagnole*, Paris, Armand Colin, rééditions fréquentes
- J. BOUCHER & M.C. BARO-VANELY, *Fort en version*, Paris, Bréal, 1993
- E. DIAZ, *Entraînement au thème et à la version*, Paris, Ellipses, 2004

## **UE2 : Littérature et civilisation espagnoles**

Code : L2ESUE2

Coeff. : 3

ECTS : 8

L2ESLITT	4	Littérature espagnole	Littérature espagnole, XVIIIe et XIXe s. Explication de textes, Espagne, XVIIIe et XIXe s.
----------	---	-----------------------	---

L2ESCIVI	4	Civilisation espagnole	Civilisation espagnole, XVIIIe et XIXe s. Explication de documents de civilisation, Espagne, XVIIIe et XIXe s.
----------	---	------------------------	---

## **L2ESLITT : Littérature espagnole**

### **-Littérature espagnole des XVIIIe et XIXe siècles (18h CM) : Mme Amélie ADDE**

- Literatura XVIII: una literatura didáctica
  - José Cadalso, *Cartas marruecas*, ed. Russel B. Sebold, Cátedra, ISBN - 978-84-376-1810-4, 9,90 €
  - Félix María de Samaniego, *Fábulas*, ed. Alfonso I.Sotelo, Cátedra, ISBN - 978-84-376-1561-5, 13,10 €
- Literatura XIX: una reflexión social aguda e irónica
  - Benito Pérez Galdós, *Doña Perfecta*, ed. Rodolfo Cardona, Cátedra, ISBN - 978-84-376-0372-8, 11,00 €

#### **Bibliographie:**

- AA.VV., *Historia de la literatura española, vol. I & II*, Cátedra, col. Crítica y estudios literarios, Historias de la literatura, ISBN 978-84-376-0911-9 (vol.I) & 978-84-376-0912-6 (vol.II), 34,70€ chaque volume, soit 75,40€

Après un rappel des caractéristiques de la littérature des XVIIIe et XIXe, le cours portera sur les différentes stratégies des textes de Cadalso et de Samaniego, stratégies induites par leur visée didactique. L'accent sera mis en particulier sur les enseignements politiques et moraux de ces deux œuvres. Puis, le cours abordera ensuite un texte de nature fort différente, né à l'ère de l'émergence de la psychanalyse dans un contexte historique agité. Le regard critique de Galdós, lucide observateur de son temps et des individus qui interagissent constituera le fondement de ce cours.

Le cours sera réparti comme suit : 4 heures CM sur Samaniego, 5 heures CM sur Cadalso, 9 heures CM sur Galdós. Dans les TD, il sera procédé à des explications de textes : 2 *fábulas* de Samaniego, 3 *Cartas marruecas* de Cadalso, et 5 extraits de *Doña Perfecta*.

### **-Explication de textes Espagne (12h TD) : Mme Amélie ADDE**

## **L2ESCIVI : Civilisation espagnole**

### **-Civilisation espagnole des XVIII et XIXe siècles : Mme Christine PIC-GILARD**

### **-Explication de documents de civilisation Espagne XVIIIe et XIXe siècles (12h TD) : Mme Christine PIC-GILARD**

Une bibliographie sélective ainsi que des orientations méthodologiques seront données en début d'année par l'enseignante.

## **UE3 : Langue vivante, Initiation à la linguistique et à la langue classique**

Code : L2ESUE3

Coeff. : 3

ECTS : 8

L2ESILIN	4	Initiation à la linguistique espagnole	Introduction à la linguistique espagnole
L2ESILAT	2	Initiation à la langue classique	Initiation à la langue classique
L2ESLV2	2	Langue vivante	Poursuite de l'étude de la langue vivante étrangère du S1 : Anglais Découverte d'une nouvelle LV2 : Russe, Espagnol

### **L2ESLIN : Initiation à la linguistique espagnole**

-Initiation à la linguistique espagnole (18h CM) : M ; François PIERE

Programme :

#### a) Généralités et approches Linguistiques

Le langage, la langue et la parole  
Le signe et la signification  
Langage et communication  
Le structuralisme  
[La sociolinguistique](#)

#### b) Etude du mot

Phonétique et phonologie  
Morphologie, lexicologie  
Emprunts et variation lexicale

### **Bibliographie:**

- ALVAR LÓPEZ, Manuel, *Morfología histórica del español*, Gredos, Madrid, 1987
- BAYLON, Christian ; FABRE, Paul, (1990) *Initiation à la linguistique*, Nathan Université, 235 p.
- BÉNABEN, Michel, *Manuel de linguistique espagnole*, Ophrys.
- CAMPRUBI, Michel, *Etudes fonctionnelles de grammaire espagnole*, Presses Univ. du Mirail.
- HELIOS, Jaime, *Linguistique espagnole*, Ellipses.
- LAPESA, Rafael, *Estudios de morfosintaxis histórica del español*, Gredos.
- MENÉNDEZ PIDAL, R., *Manual de gramática histórica española*, Madrid, Espasa-Calpe.
- OMNÈS, Robert, *Phonétique, phonologie, orthographe et prononciation de l'espagnol*, Paris, Nathan, Collection 128.
- POTTIER, Bernard, *Introduction à l'étude linguistique de l'espagnol*, Ediciones Hispanoamericanas (épuisé, à consulter en bibliothèque).
- SAUVE, Michel, *Cours de linguistique espagnole*, Ellipses.

-Travaux dirigé de linguistique espagnole (12h TD) : M. François PIERRE

En TD, des exercices seront consacrés à partir de l'étude de quelques fragments de textes anciens ou contemporains à des éléments de phonétique évolutive et de grammaire historique

## **L2ESLAT Initiation à la langue classique**

-Initiation à la langue classique du Siècle d'Or espagnol (24h TD) : Mme Amélie ADDE  
Les TD porteront sur des textes de tous types : textes littéraires, textes théoriques, chroniques historiques, etc. Les traductions permettront un approfondissement de la connaissance de la culture de l'Espagne du Siècle d'or. Les supports seront autant des versions actuelles de ces documents que des versions d'époque.

### **Bibliographie**

- 1.
2. Couderc, Christophe, Version espagnole classique, Paris, PUF, 2009
3. Dupont, Pierre, *La langue du Siècle d'or*, Paris, Sorbonne Nouvelle, 1995 (ISBN-10: 2878540093 ISBN-13: 978-2878540093)
4. Sésé, Bernard, Vocabulaire de la langue classique, Paris, Armand Colin, 2005

## **L2ESLV2 : Langue vivante étrangère**

L'étudiant devra choisir une langue vivante étrangère : anglais, chinois, russe, allemand, portugais, etc....

## **UE4 : Option mineure, Approches des littératures et des civilisations des mondes hispano-américains des XVIIIe et XIXe siècles**

Code : L2ESMIN1

Coeff. : 1

ECTS : 6

L2ESMIN1	6	1 mineure au choix	Littérature, Amérique latine, XVIIIe et XIXe s. Civilisation, Amérique latine, XVIIIe et XIXe s.
----------	---	--------------------	---

## **L2ESMIN2 Approches des littératures et des civilisations des mondes hispano-américains des XVIIIe et XIXe siècles**

-Littérature hispano-américaine des XVIIIe et XIXe siècles (18h CM)

**-Civilisations hispano-américaines des XVIII et XIXe siècles (18h CM)**

**LICENCE 2 SEMESTRE 4**

**UE5 : Expression et traduction**

Code : L2ESUE5

Coeff. : 2

ECTS : 8

<i>Code</i>	<i>ECTS</i>	<b>Intitulé</b>	<b>Descriptif</b>
<b><i>L2ESEX PR</i></b>	2	Expression	Expression écrite ou orale
L2ESTRAD2	6	Traduction	Thème Version

**L2ESEXPR : Expression orale**

-Expression orale (12h TD) : Mme Maria MULLER

Les étudiants s'entraîneront à la compréhension orale à partir d'extraits de films, de documents audio variés. Une bibliographie indicative sera donnée en début de semestre par l'enseignante.

**L2ESTRAD 2 : Traduction**

Thème (18h TD) : M. Salim LAMRANI

Voir les indications données pour le semestre 3.

-Version (18hTD) : Mme Christine PIC-GILARD

Voir les indications données pour le semestre 3.

## **UE6 : Littérature et civilisation hispano-américaines**

Code : L34ESUE6

Coeff. : 3

ECTS : 10

<b>L2ESLIH A</b>	5	Littérature hispano-américaine	Littérature, Amérique latine, XIXe s. Explication de textes, Amérique latine, XIXe s.
L2ESCIHA	5	Civilisation hispano-américaine	Civilisation, Amérique latine, XVIIIe et XIXe s. Explication de documents de civilisation, Amérique latine, XVIIIe

### **L2ESLIHA Littérature hispano-américaine XIXe siècle**

-Littérature hispano-américaine (18h CM) : M. Pierre COY

-Explication de textes Amérique latine (12h TD) : M. Pierre COY

### **L2ESCIHA : Civilisation hispano-américaine des XVIIIe et XIXe siècle**

-Civilisation Amérique latine XVIIIe et XIXe siècle (18h CM) : M. Salim LAMRANI

\*Intitulé du cours: « América Latina : los procesos de independencia, siglos XVIII-XIX »

\*Sommaire :

- I. La conquista de América
- II. La población Americana en la época colonial
- III. “Las venas abiertas de América Latina” : La explotación económica del continente
- IV. Las causas de la Independencia de América Latina
- V. La Independencia de América del Sur (1808-1814)
- VI. La independencia de México y América Central (1815-1826)
- VII. La independencia de Cuba (1898)

\*Modalité d'évaluation : Question à développer

## \*Bibliographie :

- Galeano, Eduardo, *Las venas abiertas de América Latina*, México, Siglo XXI, 1971.
- Gómez, Thomas & Itamar Olivares, *La formation de l'Amérique hispanique, XVe-XIXe siècle*, Paris, Armand Colin, 1993.
- Bernard, Carmen & Serge Gruzinski, *Histoire du Nouveau Monde*, Paris, Fayard, 1993.
- Chevalier, François, *Amérique latine. De l'indépendance à nos jours*, Paris, PUF, 1993
- Lemoine, Maurice, *Les cent portes de l'Amérique latine*, Paris, Autrement, 1988.
- Calvo, Thomas, *L'Amérique ibérique de 1570 à 1910*, Paris, Nathan, 1994.
- Del Pozo, José, *Histoire de l'Amérique latine et des Caraïbes*, Paris, Nouveau Monde, 2005.

**-Explication de documents de civilisation Amérique latine (12h TD) : M. Salim LAMRANI**

Une bibliographie sera donnée par l'enseignant en début de semestre.

## **UE7 : Linguistique et langue classique**

Code : L2ESUE7

Coeff. : 2

ECTS : 6

L2ESLING	4	Linguistique espagnole	Linguistique
L2ESLAT	2	Langue classique	Approfondissement des connaissances de la langue classique

### **L2ESLING : Linguistique**

-Linguistique espagnole (18h CM) : M. François PIERRE

#### Etude de la phrase

La sémantique et les syntagmes  
 La syntaxe et la phrase complexe  
 Les verbes et le schéma actantiel  
 Le système des voix et des cas

En TD, à partir de l'exploitation de documents sonores et audiovisuels contemporains en espagnol, nous procéderons à des exercices de compréhension et d'analyse linguistique.

L'accent sera mis sur la précision du vocabulaire, la concision du style et la correction syntaxique. Il sera également procédé à une révision des notions grammaticales de base destinée à faciliter l'apprentissage des langues étrangères.

#### **Bibliographie conseillée :**

- ADAM Jean-Michel, *Les Textes, types et prototypes*, coll. fac linguistique, Nathan Université, 1992.
- BÉNABEN, Michel, *Manuel de linguistique espagnole*, Ophrys.

- CHEVALIER, Jean-Claude, *Verbe et phrase (les problèmes de la voix en espagnol et en français)*, Paris, Editions Hispaniques.  
 -MOLHO, Mauricio, *Sistemática del verbo español. Aspectos modos y tiempos*, Madrid, Gredos, 1975.  
 -ROBRIEU Jean-Jacques, *Rhétorique et Argumentation*, coll. Lettres Sup, Nathan Université, 2000.

- Camprubi, Michel, *Etudes fonctionnelles de grammaire espagnole*, Toulouse, FIR, 1982  
 -Charaudeau, Patrick, Darbord, Bernard & Pottier, Bernard, *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Nathan, 2001 .  
 -Darbord, Bernard & Pottier, Bernard, *La langue espagnole. Eléments de grammaire historique*, Paris, Nathan, 1988.  
 -Freysse, Eric, *SER y ESTAR*, Paris, Ophrys, 1990.  
 6 GILI GAYA, Samuel, *Curso superior de sintaxis española*, Barcelona, Vox, 1976.  
 -Schmidely, Jack, *Morphosyntaxe espagnole*, Rouen, Les Cahiers du CRIAR, n° 13, 1993

**-Travaux dirigés de linguistique espagnole (12h TD) : M. François PIERRE**

Les TD consisteront en une application pratique des éléments de linguistique étudiée dans le cours.

## **L2ESLAT : Langue classique**

-Approfondissements des connaissances de la langue classique (24h TD) : Mme Amélie ADDE

Les TD porteront sur des textes de tous types : textes littéraires, textes théoriques, chroniques historiques, etc. Les traductions permettront un approfondissement de la connaissance de la culture de l'Espagne du Siècle d'or. Les supports seront autant des versions actuelles de ces documents que des versions d'époque.

### **Bibliographie**

1. Couderc, Christophe, *Version espagnole classique*, Paris, PUF, 2009
2. Dupont, Pierre, *La langue du Siècle d'or*, Paris, Sorbonne Nouvelle, 1995 (ISBN-10: 2878540093 ISBN-13: 978-2878540093)
3. Sésé, Bernard, *Vocabulaire de la langue classique*, Paris, Armand Colin, 2005

## **UE8 : Option mineure, Approche de la littérature et de la civilisation espagnoles des XVIIIe et XIXe s.**

Code : L1ESMIN2

Coeff. : 1

ECTS : 6

L2ESMIN2	6	1 mineure au choix	Littérature, Espagne, XVIIIe et XIXe s. Civilisation, Espagne, XVIIIe et XIXe s.
----------	---	--------------------	---

### **L2ESMIN2 Approches de la littérature et de la civilisation espagnoles des XVIIIe et XIXe siècles**

-Littérature espagnole des XVIIIe et XIXe siècles

-Civilisation espagnole des XVIIIe et XIXe siècles

## LICENCE 3 SEMESTRE 5

### **UE1 : Linguistique, langue classique et traduction**

Code : L3ESUE1

Coeff. : 3

ECTS : 12

<i>Code</i>	<i>ECTS</i>	<b>Intitulé</b>	<b>Descriptif</b>
<b><i>L3ESLING</i></b>	4	Linguistique espagnole	Linguistique
L3ESLAT	2	Langue classique	Version classique
L3ESTRAD	6	Traduction	Thème Version

### **L3ESLING : Linguistique espagnole**

**-Linguistique (12h CM) : M. François PIERRE**

Programme :

Etude des énoncés

Phrase, proposition, énoncée

L'énonciation

Les figures rhétoriques  
La littérarité

En TD, à partir de l'exploitation de documents sonores et audiovisuels contemporains en espagnol, nous procéderons à des exercices de compréhension et d'analyse linguistique.

L'accent sera mis sur la précision du vocabulaire, la concision du style et la correction syntaxique. Il sera également procédé à une révision des notions grammaticales de base destinée à faciliter l'apprentissage des langues étrangères.

### **Bibliographie :**

- DARBORD, B., POTTIER, B., *La langue espagnole*, Nathan Université, 1994
- DARBORD, B., POTTIER, B., *Grammaire explicative de l'espagnol*, Nathan Univ., 1994
- HANSSSEN, Federico, *Gramática histórica de la lengua castellana*, Buenos Aires, Librería y Editorial « El Ateneo ».
- MAINGUENEAU, Dominique, *Éléments de linguistique pour le texte littéraire*, Paris, Bordas.
- ROBRIEU Jean-Jacques, *Rhétorique et Argumentation*, coll. Lettres Sup, Nathan Université, 2000.
  
- Benaben, Michel, *Manuel de linguistique espagnole*, Paris, Ophrys, 1998
- Camprubi, Michel, *Etudes fonctionnelles de grammaire espagnole*, Toulouse, FIR, 1982
- Charaudeau, Patrick, *Cours de linguistique*, Paris, Centre de documentation universitaire, Paris Sorbonne, 1970.
- Charaudeau, Patrick, Darbord, Bernard & Pottier, Bernard, *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Nathan, 2001 .
- Chevalier, Jean-Claude, *Verbe et phrase*, Paris, Editions hispaniques, 1978.
- Darbord, Bernard & Pottier, Bernard, *La langue espagnole. Eléments de grammaire historique*, Paris, Nathan, 1988.
- Freysselinard, Eric, *SER y ESTAR*, Paris, Ophrys, 1990.
- GILI GAYA, Samuel, *Curso superior de sintaxis española*, Barcelona, Vox, 1976.
- Schmidely, Jack, *Morphosyntaxe espagnole*, Rouen, Les Cahiers du CRIAR, n° 13, 1993

#### **-Travaux dirigés de linguistique (12h TD) : M. François PIERRE**

Les TD de linguistique se veulent une mise en pratique du CM. La bibliographie reste la même.

### **L3ESLAT : Langue classique**

#### **-Version classique (18h TD) : Mme Amélie ADDE**

Les TD porteront sur des textes de tous types : textes littéraires, textes théoriques, chroniques historiques, etc. Les traductions permettront un approfondissement de la connaissance de la culture de l'Espagne du Siècle d'or. Les supports seront autant des versions actuelles de ces documents que des versions d'époque.

### **Bibliographie**

1. Couderc, Christophe, *Version espagnole classique*, Paris, PUF, 2009
2. Dupont, Pierre, *La langue du Siècle d'or*, Paris, Sorbonne Nouvelle, 1995 (ISBN-10: 2878540093 ISBN-13: 978-2878540093)
3. Sésé, Bernard, *Vocabulaire de la langue classique*, Paris, Armand Colin, 2005

## **L3ESTRAD : Traduction**

-Thème (12h TD) : M. Fabrice PARISOT

### **Dictionnaires unilingues**

- CASARES, Julio, *Diccionario ideológico de la lengua española*, Barcelona, , Gili, 1997
- MOLINER, María, *Diccionario de uso*, Madrid, Gredos, 1953
- Diccionario de la Real Academia Española*, Madrid, Espasa Calpe, 1992, rééditions fréquentes
- M. SECO, O. ANDRES & G. RAMOS, *Diccionario del español actual, I/II*, Madrid, Aguilar, 1999

### **Dictionnaire français**

- Le Petit Robert*, éd. De J. Rey, rééditions fréquentes

### **Dictionnaire bilingue**

- Garcia Pelayo & Testas, *Grand dictionnaire espagnol français/ français espagnol*, Paris, Larousse, rééditions fréquentes

### **Grammaires**

- BALESDENT, R & MAROTTE, N, *Grammaire méthodique de l'espagnol moderne*, Paris, Ophrys, 1976
- BEDEL, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, rééditions fréquentes.
- BOUZET, Jean, *Grammaire espagnole*, Paris, Belin, 1946
- COSTE & REDONDO, *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris, SEDES, 1990
- GERBOIN & LEROY, *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette, 1992.
- LIGATTO, Dolores & SALAZAR, Béatrice, *Grammaire de l'espagnol courant*, Paris, Masson, 1993
- SECO, Manuel, *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 1986.

### **Travaux linguistiques**

- Benaben, Michel, *Manuel de linguistique espagnole*, Paris, Ophrys, 1998
- Camprubi, Michel, *Etudes fonctionnelles de grammaire espagnole*, Toulouse, FIR, 1982
- Charaudeau, Patrick, *Cours de linguistique*, Paris, Centre de documentation universitaire, Paris Sorbonne, 1970.
- Charaudeau, Patrick, Darbord, Bernard & Pottier, Bernard, *Grammaire explicative de l'espagnol*, Paris, Nathan, 2001 .
- Chevalier, Jean-Claude, *Verbe et phrase*, Paris, Editions hispaniques, 1978.
- Darbord, Bernard & Pottier, Bernard, *La langue espagnole. Eléments de grammaire historique*, Paris, Nathan, 1988.
- Freysselinard, Eric, *SER y ESTAR*, Paris, Ophrys, 1990.

- GILI GAYA, Samuel, *Curso superior de sintaxis española*, Barcelona, Vox, 1976.  
 -Schmidely, Jack, *Morphosyntaxe espagnole*, Rouen, Les Cahiers du CRIAR, n° 13, 1993

### Vocabulaire et lexique

- Añes & Vinas, *Les mots espagnols*, Paris, Ophrys, 1990  
 -Belot, Albert, *Dictionnaire d'usage d'espagnol contemporain*, Paris, Ellipses, 1996  
 -Delporte, Marie & Martig, Janine *Vocabulaire thématique espagnol contemporain*, Paris, Ellipses, 2005  
 -Trubert, Alain, *Lexique d'espagnol en contexte*, Paris, Ellipses, 1995.

### Manuels d'entraînement

- GIL, Henry et MACCHI, Yves, *Le thème littéraire espagnol*, Paris, Nathan, Col. Nathan Université, rééditions fréquentes.  
 -GUINARD, Paul-Jacques, *Guide du thème espagnol*, Paris, Colin, 1990.  
 -PARISOT, Fabrice, *Le thème espagnol*, Paris, Nathan, 2002  
 -POUTET, Pascal, *Fort en thème*, Paris, Bréal, 2001  
 -SALOMON, Pierre, *La pratique du thème espagnol*, Paris, Ophrys, 1986  
 -SAUVE, Michel, *L'espagnol par le thème*, Paris, Ellipses, 1995

**-Version (12h TD) : Mme Annick TRANVAUX**

Une bibliographie sera donnée par l'enseignante au début du semestre.

## UE2 : Littérature et civilisation en Espagne et en Amérique Latine

Code : L3ESUE2

Coeff. : 3

ECTS : 12

L3ESUE2	12	Littérature et civilisation en Espagne et / ou Amérique latine	Littérature espagnole du Moyen Age au Siècle d'Or Littérature, Amérique latine, XIXe, XXe et XXIe s. Civilisation Espagne ou Amérique latine Explication de textes, Espagne ou Amérique latine Explication de documents de civilisation, Espagne Explication de documents de civilisation, Amérique latine
---------	----	--	---

### L3ESUE2 Littérature et civilisation en Espagne et en Amérique latine

-Littérature Espagnole du Moyen Age au Siècle d'Or (18h CM) : Mme Amélie ADDE

#### Oeuvres au programme :

- Literatura Edad Media: la elaboración de una epopeya
  - *Romancero viejo*, ed. Mercedes Díaz Roig, Cátedra, ISBN 978-84-376-0080-2, 9,90 €
- Siglo XVI: una reflexión humanística sobre la condición humana

- Fernando de Rojas, *La Celestina*, ed. Dorothy Severin, ISBN 978-84-376-0700-9, 8,80 €
- Anónimo, *El Lazarillo de Tormes*, ed. Francisco Rico, ISBN 978-84-376-0660-6, 8,80 €
- Siglo XVII: la traición de la potencia del rey
  - Lope de Vega, *Fuente Ovejuna*, ed. Juan María Marín, ISBN 978-84-376-0273-8, 7,80 €

Le cours s'attachera à dégager les principales caractéristiques des œuvres précédentes, textes fondateurs de la littérature espagnole et dont les traces sont sensibles jusque dans la littérature contemporaine en s'appuyant sur la problématique indiquée. Il sera demandé à l'étudiant de bien connaître l'histoire de la littérature espagnole afin de contextualiser au mieux ces œuvres.

4 h CM seront consacrées au *Romancero*, 6h à *La Celestina*, 4h au *Lazarillo* et 4 heures à *Fuente Ovejuna*. Le *Romancero* fera l'objet de 3 explications de textes en TD, *La Celestina* de 3, le *Lazarillo* de 2 et *Fuente Ovejuna* de 2.

### **Bibliographie:**

- 1.
2. AA.VV., *Historia de la literatura española, vol. I & II*, Cátedra, col. Crítica y estudios literarios, Historias de la literatura, ISBN 978-84-376-0911-9 (vol.I) & 978-84-376-0912-6 (vol.II), 34,70 € chaque volume, soit 75,40€
3. Blanco Aguinaga, Carlos, Rodríguez Puértolas, Julio, , M.Zavala, Iris, *Historia social de la literatura española en lengua castellana*, AKAL, 2000, 2 vols. ISBN 84-560-1252-9 (pour les deux volumes)
4. Rico, Francisco, *Problemas del Lazarillo*, Cátedra, 978-84-376-0726-9, 13,50
5. Site *Cervantes Virtual* à consulter, notamment la page:  
[http://www.cervantesvirtual.com/bib/bib\\_autor/franciscorico/](http://www.cervantesvirtual.com/bib/bib_autor/franciscorico/)

**-Littérature hispano-américaine des XIXe, XXe et XXIe siècles (18h CM) : M. Fabrice PARISOT**

« Le réel-merveilleux en littérature. »

### **Œuvre au programme**

Carpentier, Alejo, *El reino de este mundo*, toute édition à condition qu'elle contienne le prologue de 1949.

### **Bibliographie :**

#### **LIVRES**

ABSIRE, Alain, *Alejo Carpentier*, Paris, Julliard, 1994, 175 p.

ASCENCIO, Michelle, GONZALEZ, Omar & MARQUEZ RODRIGUEZ Alexis, *Proyección latinoamericana de Alejo Carpentier*, Caracas, Centro de Estudios Literarios Rómulo Gallegos, 1983.

BARROSO, Juan, *Realismo mágico y lo real maravilloso en El reino de este mundo y El siglo de las luces*, Miami, Ed. Universal, 1977, 176 p.

- BIRKENMAIER, Anke, *Alejo Carpentier y la cultura del surrealismo en América latina*, Frankfurt, Iberoamericana Vervuert, 2006, 292 p.
- BRAVO, José Antonio, *Lo real maravilloso en la narrativa latinoamericana actual en Cien años de soledad, El reino de este mundo y Pedro Páramo*, Lima, Ed. Unidas S.A., 1978;
- CAMPUZANO, Luisa, *Alejo Carpentier, entonces y ahora*, La Habana, Letras Cubanas, 1997.
- CHAO, Ramón, *Palabras en el tiempo de Alejo Carpentier*, La Habana, Arte y Literatura, 1985, 252 p.
- COLOVITA, Federica, *El sentido de la historia en la obra de Alejo Carpentier*, New York, Las Américas Publishing, 1975.
- COLLARD, Patrick, *Cómo leer a Alejo Carpentier*, Madrid, Jucar, 1991, 136 p.
- GONZALEZ ECHEVARRIA, Roberto, *Relecturas*, Caracas, Monte Avila, 1985.
- LOPEZ CALAHORRO, Inmaculada, *Poética del Mediterráneo Caribe*, Madrid, Dickinson, 2010.
- MARQUEZ RODRIGUEZ, Alexis, *La obra narrativa de Alejo Carpentier*, Caracas, Ed. de la Biblioteca, Universidad Central de Venezuela, 1970, 225 p.
- MARQUEZ RODRIGUEZ, Alexis, *Lo barroco y lo real maravilloso en la obra de Alejo Carpentier*, México, Silo XXI, 1983, 587 p.
- MARQUEZ RODRIGUEZ, Alexis, *Ocho veces Alejo Carpentier*, Caracas, Grijalbo, 1993.
- MILLARES MARTIN, Selena, *Alejo Carpentier*, Barcelona, Síntesis, 2004.
- MOCEGA GONZALEZ, Esther, *La narrativa de Alejo Carpentier : el concepto del tiempo como tema fundamental*, New York, Eliseo Torres, 1975, 274 p.
- MOCEGA GONZALEZ, Esther, *Alejo Carpentier : estudios sobre su narrativa*, Madrid, Col. Nova Scholar, Playor, 1980, 153 p.
- MULLER BERGH, Klaus, *Alejo Carpentier. Estudio biográfico-crítico*, New York, Las Américas Publishing, 1972, 220 p.
- PADURA FUENTES, Leonardo, *Lo real maravilloso: creación y realidad*, La Habana, Letras cubanas, 1989.
- PICKENHAYN, Oscar, *Para leer a Alejo Carpentier*, Buenos Aires, Ed. Plus Ultra, 1978, 175 p.
- PLAZA, Sixto, *El acá y el allá en la narrativa de Alejo Carpentier*, Buenos Aires, Agón, 1984.

RAVENTOS DE MARIN, Nury, *Haiti a horcajadas de su independencia en la visión de Alejo Carpentier*, Cosa Rica, Publicaciones de la Universidad de Costa Rica, 1973, 75 p.

SANCHEZ BOUDY, José, *La temática novelística de Alejo Carpentier*, Miami, Ed. Universal, 1969, 209 p.

YOUNG, Richard, *Alejo Carpentier. El reino de este mundo*, London, Critical Guides to Spanish Texts, 34, Grant and Cutler, 1983, 122 p.

ZAMBRANA DE SANCHEZ, Heida, *El reino de este mundo: correlaciones historico-literarias*, Río Piedras, Puerto Rico, Edil, 1992.

## OUVRAGES COLLECTIFS

ARIAS, Salvador, (Ed. de), *Recopilación de textos sobre Alejo Carpentier*, La Habana, Serie Valoración Múltiple, Casa de las Américas, 1977, 585 p.

CASA DE LAS AMERICAS, *El siglo de Alejo Carpentier*, n°238, ene-marz 2005.

CUBA SI, *Numéro spécial Alejo Carpentier*, n° 11, 4 ème trim., 1964, 24 p.

ESPACES D'ALEJO CARPENTIER, éd. De Jean Lamore, Bordeaux, Ameriber/ Carhis, Université de Bordeaux III, 2005.

FLORES, Julio, (Ed. de), *El realismo mágico de Alejo Carpentier*, Valparaíso, Ed. Orellanas, 1971, 88 p.

FORO HISPANICO, Revista hispánica de Flandes y Holanda, [n° 25, 2004](#) (Exemplaire dédié à: *En el centenario de Alejo Carpentier (1904-1980)* / coord. par [Patrick Collard](#), [Rita de Maeseneer](#)), Gand, 2004.

GIACOMAN, Helmy, (Ed. de), *Homenaje a Alejo Carpentier: variaciones interpretativas en torno a su obra*, New York, Las Américas Publishing, 1970, 465 p.

INTI, éd de Tomás Barceló Cuesta, *Cien años de Alejo Carpentier*, n°59-60, 2004.

MARQUEZ RODRIGUEZ, Alexis, *Nuevas lecturas de Alejo Carpentier*, Caracas, Universidad de Caracas, 2004.

MULLER BERGH, Klaus, (Ed. de), *Asedios a Carpentier: once ensayos críticos sobre el novelista cubano*, Santiago de Chile, Ed. Universitaria, 1972, 263 p.

PARISOT, Fabrice, (éd. de), *Alejo Carpentier à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle*, Paris, L' Harmattan, 2011, (sous presse)

PELEGRIN, Benito, (Ed. de), *Alejo Carpentier et son oeuvre*, Marseille, Sud, 1982, 295 p.

VV. AA. *Coloquio sobre Alejo Carpentier* (15 de diciembre de 1979), La Habana, Unión de Escritores y Artistas de Cuba, 1979.

VV. AA. *Hommage a Alejo Carpentier : 80<sup>e</sup> anniversaire*, Bordeaux, PUB, 1985.

VV. AA. *Homenaje a Alejo Carpentier, Escritura, teoría y crítica literaria*, Caracas, enero-diciembre, 1984.

VV. AA. *Alejo Carpentier. 85° aniversario de su natalicio*, La Habana, Ministerio de Cultura, 1989.

VASQUEZ, Carmen, (Ed. de), *Alejo Carpentier et Los pasos perdidos*, Paris, Indigo, 2003, 277 p.

VASQUEZ, Carmen, *Alejo Carpentier*, Actes du Colloque International, Amiens, septembre 2010, Paris, Indigo, 2012 (sous presse)

## ARTICLES

ARANGO, Luis, « Correlación social e histórica y lo real maravilloso en *El reino de este mundo* de Alejo Carpentier », in *Thesaurus*, Bogota, XXXIII, n°2, may-ago 1978, p. 317-325.

ARANGO, Luis, « Correlación surrealista y social en dos novelas: *El reino de este mundo* de Alejo Carpentier y *Hombre de maíz* de Miguel Angel Asturias », in *Explicación de Textos Literarios*, California State University, VII, 1, 1978, p. 23.

ARRIGOITA, Luis, « Alejo Carpentier: *El reino de este mundo* », in *La Torre*, Puerto Rico, año XV, n° 58, oct-dic 1967, p. 244-250.

BAEZ JORGE, Felix, « Vodú, mito e historia en *El reino de este mundo* », in *La Palabra y el Hombre* », n°106, Veracruz, abril-junio 1998, p. 23-43.

BARNET, Miguel, « La novela testimonio: socio-literatura », en *Unión*, La Habana, VIII, 4 oct 1969, p. 99-122.

BARRERA, Ernesto, « El vodú y el sacrificio del tótem en *El reino de este mundo* », en *Cuadernos americanos*, México, XXXVI, CLX, marzo-abril 1977, p. 148-157.

BEEL, Steven, « Carpentier's *El reino de este mundo* in a New Light : Toward a Theory of the Fantastic », in *Journal of Spanish Studies*, Colorado University, VIII, 1-2, 1980, p. 29-43.

BELLINI, Giuseppe, « L'inferno nel meraviglioso: *El reino de este mundo* », in *Il mondo allucinante de Asturias a García Márquez*, Milano, Cisalpino Goliardica, 1976, p. 47-73.

BLANCO AGUINAGA, Carlos, « En el reino de este mundo », in *De mitólogos y novelistas*, Madrid, Taurus, 1975, p. 109-138.

BOLDY, Steven, « Realidad y realeza en *El reino de este mundo* de Alejo Carpentier », in *Bulletin Hispanique*, Bordeaux, LXXXVIII, n° 3-4, juillet-décembre 1986, p. 409-25.

BRAVO, José Antonio, « Lo real maravilloso en la narrativa latinoamericana actual: *Cien años de soledad, El reino de este mundo, Pedro Páramo* », Lima, Editoriales Unidas, 1978.

CEDENO, Aristófaes, « De la esclavitud a la libertad: el mito de la transformación en *El reino de este mundo* », in FOX LOCKERT, Lucía, *Mitos en Hispanoamérica: interpretación y literatura*, East Lansing, Nueva Crónica, 1989, p. 11-28.

COOPER, Sara, « El fuego y la leyenda del ave Fénix: destrucción y renovación en *El reino de este mundo* », in *Dactilus*, n°14, Austin, Spring 1995, p.54-69.

CUNHA GIABBAI, Gorla da, « La realidad y la palabra en *El reino de este mundo*: actualidad del pensamiento utópico latinoamericano », in *Journal of Hispanic Philology*, n°18, Hammond (USA) Fall, 1993-Winter 1994, p.39-50.

CHANADY, Amaryll, « La focalización en *El reino de este mundo* », in *Actas del Congreso internacional sobre Semiótica e Hispanismo*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1986, p. 485-492.

CHANADY, Amaryll, « La focalización como espejo de contradicción en *El reino de este mundo* de Alejo Carpentier », in *Revista Canadiense de estudios Hispánicos*, n°12, McGill University, Montreal, spring 1988, p.446-458.

CHEUSE, Alan, « Hamlet in Haiti Style of Carpentier's *The Kingdom of this world* », in *Caribbean Quarterly*, University of the West Indies, Kingston, Jamaica, XXI, 4, dec 1975, p. 13-29.

DAVILA VASQUEZ, Jorge, « Barroco y magia en *El reino de este mundo*», in *Cambio*, Madrid, 9, oct-dic 1977, p. 5-31.

DE ARMAS, Frederik, «Metamorphosis as Revolt Cervantes's *Persiles y Sigismunda* and Carpentier's *El reino de este mundo* », in *Hispanic Review*, XLIX, 3, 1981, p. 297-316.

FERNANDEZ, Sergio, « El destino de los dioses fuertes », en *Diálogos*, El Colegio de México, XV, 85/1, ene-feb 1979, p. 3-9.

FRIEDMAN de GOLDBERG, F, « Estudio preliminar: Alejo Carpentier, *El reino de este mundo* », in *Narradores de nuestro mundo*, Buenos Aires, Librería del Colegio, 1975, p. 9-44.

FOST, Derek, « Note on Point of View in Carpentier's *El reino de este mundo* or a Meditation on Narrative becoming », in *Ciberletras*, n°2, Bronx, January 2000, revista electrónica.

FUENTE BALLESTEROS, Ricardo de la, « El americanismo de Alejo Carpentier: *El reino de este mundo* », in *Castilla*, n°16, Valladolid, 1991, p. 78-95.

GIORDA, Javier, « Estructura y significación de *El reino de este mundo*», en *Cruz Ansata*, Puerto Rico, 2, 1979, p. 109-123.

GNUTZMAN, Rita, « Sobre la función del comienzo en la novela : un análisis de las novelas *Las lanzas coloradas* y *El reino de este mundo*», in *Cuadernos hispanoamericanos*, Madrid, n° 302, ago 1975, p. 416-431.

GOLDBERG, Florinda, « Patterns of Repetition in *The Kingdom of this World* », in *Latin American Literary Review*, n°19, Pittsburgh, July-December 1991, p. 23-34.

GOMEZ TORRES, David, « La esclavitud en *El reino de este mundo* y *El Siglo de las Luces* de Alejo Carpentier », in *South Eastern Latin Americanist*, USA, Spring 1993, p.21-33.

GONZALEZ BOLANOS Aimée, « Novela histórica e ilusión poética: *El reino de este mundo* », in *Letra de Hoje*, 37, 2001, p. 17-23

HERNANDEZ de LOPEZ, Ana María, « La vuelta a los orígenes: la lucha por la justicia y la gran lección de Alejo Carpentier en *El reino de este mundo* », in *Escritura*, n° 9, Caracas, enero-diciembre 1984, p.27-38.

HODONSEK, Edward, « Nota final a la edición checa de *El reino de este mundo*», Praga, 1960, p. 133-137.

HOWELL, Luisa, « Elementos de la tradición judeo cristiana en *El reino de este mundo* », in *Diaspara*, 10, 2000, p. 117-125.

IRISH, J. A., « *El reino de este mundo* by Alejo Carpentier. A Cuban Criollo and the Afro Haitian World », in *Savacon*, Kingston, Jamaica, I, 1, march 1970, p. 98-107

JITRIK, Noe, « ¿Blanco, negro, mulato? Una lectura de *El reino de este mundo* de Alejo Carpentier », en *Texto Crítico*, México, I, 1, ene-jun 1975, p. 32-60.

KAYE, Jacqueline, « The Destinies of Empire », in *1789 Reality, Writing, Revolution*, jul 1981, Colchester, University of Essex, 1982, p. 267-280.

KIRK, John, « Concientización: Keystone to the Novels of Alejo Carpentier», in *International Fiction Review*, Fredericton, Canada, VIII, 2, 1981, p. 106-113.

KIRK, John, « Magic Realism and Voodoo: Alejo Carpentier's *The Kingdom of this world*», in *Perspectives of contemporary literature*, University of Louisville, Kentucky, 5, 1979, p. 124-130.

KOUL, Théophile, « La problématique de l'échec dans *El reino de este mundo* d'Alejo Carpentier», in *Annales de l'Université d'Abidjan*, Série D, XII, 1979, p. 245-260.

LAHENS, Yannick Jean-Pierre, « Mythe et Histoire dans *Le royaume ce monde* d'Alejo Carpentier », in *Conjonction*, n°169, 1986, p. 137-144.

LIMON, Graciela, « Haitian Gods, African roots: identity and freedom in Alejo Carpentier's *The Kingdom of this world* », in *Journal of Caribbean Studies*, n°3, Levingston, 1993-1994, p.195-201.

LISCANO, Juan, « Alejo Carpentier, intérprete de mitos necesarios », in *El Nacional*, Caracas, oct 1949, p. 9.

MAC ADAM, Alfred, « Prolog to The Kingdom of this World », in *Review Latin American Literature and Arts*, n°47, New York, Fall 1993, p. 28-31.

MARTINEZ, Iván, « Con los pasos en la tierra », in *Revolución y Culura*, La Habana, Cuba, 28, dic 1974, p. 46-49.

MINGUEZ, José Miguel, « Gunter Grass, Julio Cortázar, Heinrich Bol y Alejo Carpentier: notas sobre el realismo mágico y las nuevas actitudes del novelista ante su obra», in *Boletín de estudios germánicos*, Buenos Aires, 9, 1972, p. 273-290.

MOCEGA GONZALEZ, Esther, « *El reino de este mundo* de Alejo Carpentier », in *Cuadernos hispanoamericanos*, Madrid, n° 322, abril-may 1978, p. 219-239.

MUCINO, Carlos, « Carpentier y la revolución haitiana », in *Plural*, México, X, 113, feb 1981, p. 45-48.

MUNOZ BASOLS, Javier, « Sangre, tambores y vudu. Convergencia del prologo y la narracion como alegoria de lo real maravilloso en *El reino de este mundo* », in *Céfiro*, 3, 2003, p. 44-53.

PAGEAUX, Daniel-Henri, « Alejo Carpentier devant Haiti : espaces culturels et constructions romanesques dans *Le Royaume de ce monde* », in *Alejo Carpentier et son oeuvre*, Sud, Marseille, 1982, p. 131-147.

PAGEAUX, Daniel-Henri, « *El reino de este mundo* de Alejo Carpentier ou l'espace de la révolution », in *Actes du Colloque International : La période de révolution aux Antilles*, Fort-de-France, Pointe-à-Pitre, CNRS, Université d'Antilles et Guyanne, 1989, p. 483-494.

PAGEAUX, Daniel-Henri, « Romanciers blancs, héros noirs : *El reino de este mundo* de Alejo Carpentier et *Jubiada* de Jorge Amado », in *Mélanges Simon Jeune*, Bordeaux, Société des Bibliophiles de Guyanne, 1990, p. 85-93.

PAGEAUX, Daniel-Henri, « *El reino de este mundo* de Alejo Carpentier et Pauline Bonaparte : de la Corse aux Caraïbes », in *Mélanges offerts au Doyen F. Pitti Ferrandi : Etudes Corses / Etudes littéraires*, Edition Cerf, Université de Corse, 1989, p. 103-109.

PAGEAUX, Daniel-Henri, « Alejo Carpentier venezianamente », in *Dialog der Kunste*, Festschrift für E. Koppen, Peter Lang Verlag, 1990, p. 269-278.

PAGEAUX, Daniel-Henri, « *El reino de este mundo* o los caminos de la Utopía », in *Komparatistische-Heft*, n°9-10, Bayreuth, 1984, p. 57-67.

PAGEAUX, Daniel-Henri, « Alejo Carpentier, du voyage au roman », in *Revue de Littérature comparée*, n°61, Paris, oct-déc 1987, p.457-469.

PARISOT, Fabrice, « Espace paratextuel et création romanesque : le cas des épigraphes dans *El reino de este mundo* de Alejo Carpentier », in *Actes du IIe Colloque de Narratologie, Création de l'espace et narration littéraire*, Nice-Séville, *Cahiers de Narratologie* n°8, Publication de la Faculté des Lettres, Les Belles Lettres, 1997, p. 295-309.

PONTIERO, Giovanni, « The Human Comedy in *El reino de este mundo* », in *O Estado do Sao Paulo*, XV, 738, 19 sept 1972, p. 528-538.

POGOLOTTI, Graciela, « *El reino de este mundo* », in *Revolución y cultura*, La Habana, abril 1974, n° 20, p. 50-53.

RINCON, Carlos, « Sobre capítulos de novela: textos desconocidos de Alejo Carpentier y Miguel Angel Asturias », in *Actualidades*, Caracas, 2, 1977, p. 95-105.

RODRIGUEZ MONEGAL, Emil, « Lo real maravilloso en *El reino de este mundo* », in *Revista iberoamericana*, University of Pittsburgh, XXVII, n°76, jul-dic 1971, p. 619-649.

SELVA, Mauricio, « Con pretexto a *El reino de este mundo* », in *Cuadernos americanos*, México, XXXIII, 5, sept-oct 1974, p. 226-237.

SERRA, Ana, « La revolución como simulacro en *El reino de este mundo* y en *El siglo de las luces*», in *Romance languages Annual*, n° 7, West Lafayette, 1995, p. 621-625.

SMITH, Verity, « Capitulo de novela y la génesis de *El reino de este mundo* », in *Bulletins Hispaniques*, n°86, Bordeaux, 1984, p.205-214.

SOKOLOFF, Noami, « Spatial Form in the Social Novel John Dos Passos and Alejo Carpentier's *El reino de este mundo* », in *Papers in Romance*, Seattle, II, jul 1980, sup 1, p. 111-119.

SOKOLOFF, Noami, « The Discours of Contradiction: Metaphor, Metonymy and *El reino de este mundo*», in *Modern Language Studies*, Providence, Spring 1986, p. 39-53.

SPERATTI PINERO, Emma, « Noviciado y apoteosis de Ti Noel en *El reino de este mundo* de Alejo Carpentier », in *Bulletin Hispanique*, Bordeaux, LXXX, n° 3-4, juillet-décembre 1978, p. 201-228.

SPERATTI PINERO, Emma, « Creencias afro-antillanas en *El reino de este mundo*», in *Nueva Revista de Filología Hispánica*, El Colegio de México, XXIX, n° 2, 1990, p. 574-596.

SUBERCASEAUX, Bernardo, « El reino de la desalienación », in *Recopilación de textos sobre Alejo Carpentier*, Ed de S. Arias, La Habana, Casa de las Américas, 1977, p. 323-332.

TORRES ROSADO, Santos, « La mujer como referente estético-literario en *El reino de este mundo* », in *Cincinnati Romance Review*, n°10, Cincinnati, 1991, p. 208-216.

VASQUEZ, Carmen, « *El reino de este mundo* y la funcion de la historia en la concepcion de lo real maravilloso americano », in *Cuadernos americanos*, n°28, México D.F., junio-agosto 1991, p. 90-114.

VELAZCO, Salvador, « Los umbrales de *El reino de este mundo* », in *Mester*, n°29, Los Angeles, Spring 1991, p.23-38.

VICH CAMPOS, Maryse, « *El reino de este mundo* de Alejo Carpentier », in *Caudillos, caciques et dictateurs dans le roman hispano-américain*, Ed de P. Verdevoye, Paris, Etudes hispaniques, 1978, p. 225-234.

VOLEK, Emile, « Análisis e interpretación de *El reino de este mundo* de Alejo Carpentier», in *Iberoamericana Pragensia*, I, 1967, p. 23-41.

WILLIAMS, Lorna, « The Utopian Vision in Carpentier's *El reino de este mundo* », in *Journal of Caribbean Studies*, Coral Glabes, Florida, II, 1, 1981, p. 129-139.

WILLIAMS, Lorna, « The Image of King Christophe », in *College Langage Association Journal*, n°20, Baltimore, 1977, p. 333-340.

ZAMBRANA DE SANCHEZZ, Heida, « Tres momentos históricos en *El reino de este mundo* », in *Revista de Estudios Hispánicos*, Puerto Rico, X, 1983, p.61-69.

**-Civilisation espagnole du Moyen Age (18h CM) : M. Salim LAMRANI**

\*Intitulé du cours : « Los Reyes Católicos, 1479-1516 »

\*Sommaire :

- I. España a mediados del siglo XV
- II. La nobleza y la monarquía
- III. La construcción del Estado
- IV. La base social del régimen
- V. La expansión española
- VI. La España inquisitorial
- VII. El fin del reino 1497-1516

\*Modalité d'évaluation : commentaire dirigé

**\*Bibliographie :**

- Bernaldez, Andrés, *Memorias del reinado de los Reyes Católicos*, Madrid, Gómez-Moreno & Mata Carriazo, 1962.
- Pérez, Joseph, *Isabelle et Ferdinand, Rois Catholiques d'Espagne*, Paris, Fayard, 1988.
- Pulgar, Hernando del, *Crónicas de los Reyes Católicos*, Madrid, Mata-Carriazo, 1943.
- Santa Cruz, Alonso de, *Crónicas de los Reyes Católicos*, Séville, Mata-Carriazo, 1951.
- Doussinague, J. M., *La política internacional de Fernando el Católico*, Madrid, 1944.
- Ladero Quesada, Miguel Angel, *Castilla y la conquista del reino de Granada*, Valladolid, 1967.
- Mahn-Lot, Marianne, *La découverte de l'Amérique*, Paris, Flammarion, 1970.
- Bennassar, Bartolomé, *L'Inquisition espagnole*, Paris, Hachette, 1979.
- Dedieu, Pierre, *L'Inquisition*, Paris, Editions du Cerf, 1987.
- Pérez Villanueva, Joaquín, *La Inquisición española : Nueva visión, nuevos horizontes*, Madrid, 1984.

**-Explication de textes Amérique latine (10h TD) : M. PARISOT Fabrice**

Ces travaux dirigés seront l'occasion d'analyser une dizaine de textes (contes, roman, poésie) d'auteurs hispano-américains du XX et XXI<sup>e</sup> siècles. A chaque séance, deux étudiants devront présenter l'explication d'un de ces textes. Une solide connaissance de l'histoire de la littérature hispano-américaine est donc requise pour mener à bien ces travaux dirigés. Les deux premiers cours seront consacrés à la méthodologie de l'exercice.

### **Bibliographie :**

- L'Amérique hispanique au XX<sup>e</sup> siècle : identités, cultures et sociétés*, ed. de Jean-Marie Lemogodeuc, Paris, PUF, 1997
- BELLINI, Giuseppe, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Madrid, Castalia, 1986
- CYMERMAN, Claude et FELL, Claude, *La littérature hispano-américaine de 1940 à nos jours*, Paris, Nathan Université, 1997.
- FRANCO, Jean, *Historia de la literatura hispanoamericana*, Barcelona, Ariel, 1993
- FRANCO, Jean & LEMOGODEUC, Jean-Marie, *Anthologie de la littérature hispano-américaine*, Paris, PUF, 1991.
- NOUHAUD, Dorita, *La littérature hispano-américaine*, Paris, DUNOD, 1996.
- OLVER DE LEON, Gilberto, *Literaturas ibéricas y latinoamericanas contemporaneas*, Paris, Ophrys, 1981.

### **Métrique et figures de style**

- Bensoussan, Le Bigot, *Versification espagnole et petit traité des figures*, Presses de l'Université de Rennes 2, 1992
- PARDO (Madeleine et Arcadio), *Précis de métrique espagnole*, Paris, Nathan Fac, 128, 1992

### **Méthodologie**

- DIAZ BORQUE, José Maria, *Comentario de textos literarios*, Madrid, Playor, 1988
- EZQUERRO, Milagros, *Manuel d'analyse textuelle*, Toulouse, FIR, 1990.
- FERNANDEZ VISOSO (Martín), *El comentario de textos, asimilación y sentido crítico*, Madrid, Ed Ednumen
- MAYORAL, Maria, *Analisis de textos*, Madrid, gredos, 1982.
- PARAISO, Isabel, *Comentario de textos poéticos*, Giron, Jucar, 1988.
- ZUILI, Marc, *Introduction à l'analyse des textes espagnols et hispano-américains*, Paris, Nathan, Col 128, n°48, 1994.

### **Réflexion littéraire**

- BARTHES (Roland) *Le plaisir du texte*, Paris, Seuil, Col. Points
- GENETTE (Gérard), *Figures I*, Paris, Seuil

**-Explication de documents de civilisation Espagne (10h TD) : M. Salim LAMRANI**

Une bibliographie ainsi que des orientations méthodologiques seront données en début de semestre.

**-Explication de textes de documents de civilisation Amérique latine (10h TD) : Mme Elsa CAPRON**

Une bibliographie ainsi que des orientations méthodologiques seront données en début de semestre.

## **UE3 : Option mineure : Découverte des arts visuels en Espagne et en Amérique latine**

Code : L3ESMIN1

Coeff. : 1

ECTS : 6

L3ESMIN1	6	1 mineure au choix	Peinture en Espagne et en Amérique latine Cinéma en Espagne et en Amérique latine
----------	---	--------------------	--

### **L3ESMIN1 Option mineure**

#### **-Peinture en Espagne et/ou en Amérique latine (12h CM) : M. François PIERRE**

Une bibliographie ainsi que des orientations seront données en début de semestre.

#### **-Cinéma d'Espagne et/ou d'Amérique latine (12h CM) ; Mme Christine PIC-GILARD**

Le cinéma en Espagne couvrira deux périodes : le cinéma de la République 1930-1939 (documentaires, cinéma du réel, cinéma fictionnel) et le cinéma sous le franquisme 1939-1975 (cinéma de propagande et cinéma de résistance).

Le cinéma en Amérique Latine traitera du cinéma dans deux pays : le Mexique et Cuba.

#### **Bibliographie :**

- CARRO Nelson, PARANAGUA Paulo Antonio, *Le cinéma mexicain*, Ed. Centre Pompidou, 1992
- COBAS Roberto, PARANAGUA Paulo Antonio, *Le cinéma cubain*, Ed. Centre Pompidou, 1992
- GOLIOT-LETE Anne, VANOYE Francis, *Précis d'analyse filmique*, Paris, Nathan Université, coll. 128, 1992.
- ROUMETTE Monique, BERNARD Gilles , *Films des Amériques latines*, Paris, Éd. du Temps, 2001.

## LICENCE 3 SEMESTRE 6

### **UE4 : Compréhension / expression et traduction** Code :

L3ESUE4

Coeff. : 3

ECTS : 12

<i>Code</i>	<i>ECTS</i>	<i>Intitulé</i>	<i>Descriptif</i>
<b>L36ESCE</b>	4	Compréhension et expression	Expression et compréhension écrite ou orale
L3ESCOMP	2	Traduction technique	Version moderne renforcée
L3ESTRAD	6	Traduction	Thème Version

### **L3ESCE : Compréhension et expression**

**-Expression et compréhension écrite ou orale : Mme Maria MULLER**

Le cours consistera en des exercices et des entraînements de compréhension orale à partir de documents audio. Une bibliographie et des conseils méthodologiques seront donnés par l'enseignant en début de semestre.

### **L3ESCOMP : Version moderne renforcée**

**-Version moderne (18h CM) : Mme Annick TRANVAUX**

Une bibliographie ainsi que des conseils méthodologiques seront donnés en début de semestre par l'enseignante.

### **L3ESTRAD : Traduction**

**-Thème (12h TD) : M. PARISOT Fabrice**

Voir bibliographie semestre 5.

**-Version (12h TD) : Mme Annick TRANVAUX**

Voir bibliographie semestre 5.

## UE 5 : Arts visuels, Civilisation et Littérature en Espagne et en Amérique latine

Code : L36ESUE5

Coeff. : 3

ECTS : 12

L36ESCI	8	Littérature et civilisation en Espagne et / ou Amérique latine	Civilisation espagnole du Moyen Age au Siècle d'Or Civilisation hispano-américaine, XIXe, XXe et XXIe s. Littérature Espagne ou Amérique latine Explication de textes, Espagne ou Amérique latine Explication de documents de civilisation, Espagne ou Amérique
L36ESAC	4	Arts visuels	Peinture en Espagne et en Amérique latine Cinéma en Espagne et en Amérique latine

### L3ESCI LITTERATURE ET CIVILISATION ESPAGNE & AMERIQUE LATINE

**-Civilisation espagnole du Moyen Age au XVIIe siècle (15h CM) : Mme Amélie ADDE**

*Thème : Le traitement social de la pauvreté*

Depuis l'époque des Rois Catholiques jusqu'à celle de Philippe II et au-delà, la pauvreté constitue l'un des sujets de préoccupation des gouvernants et des moralistes. On assiste alors, dès le règne d'Isabel la Catholique, aux premiers traitements sociaux de la pauvreté et à l'émergence d'une assistance sociale. Le cours abordera donc cette question en s'intéressant aux débats qu'elle a suscités dès le Moyen Âge jusqu'au XVIIe, et en particulier au XVIe siècle, et observera les moyens mis en œuvre notamment pour contrôler les vagabonds, en considérant les enjeux politiques, économiques et sociaux d'une telle évolution.

#### **Bibliographie**

1. Bennassar, Bartolomé, *La España del Siglo de Oro*, Barcelona, Crítica, 1983, capítulo 9: "La parte de los pobres y de los pícaros", pp.203-226.
2. Copete, Marie-Lucie, Caplán Raúl, Reck, Isabelle, *Identités périphériques : péninsule ibérique, Méditerranée, Amérique Latine*, L'Harmattan, 2004
3. Foucault, Michel, *Histoire de la folie à l'âge classique. Folie et déraison*, Paris, Gallimard, coll. « Tel », 1972, 583 p. (ISBN 2070295826).
4. Foucault, Michel, *Surveiller et punir*, Paris Gallimard, 1975
5. Geremeck, Bronislaw, *La piedad y la horca. Historia de la miseria y de la caridad en Europa*, Madrid, Alianza, 1989, capítulo III, pp.135-195.
6. Iglesia, Jesús de la, « El debate sobre el tratamiento a los pobres durante el siglo XVI », accessible sur [dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/2816936.pdf](http://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/2816936.pdf)
7. LIS, C. y SOLY H., *Pobreza y capitalismo en la Europa preindustrial (1350-1850)*, Madrid, 1984

8. López Alonso, Carmen, *La pobreza en la España medieval. Estudio histórico-social*, Madrid, Centro de publicaciones, Ministerio de trabajo y Seguridad social, 1986, ISBN 10 : 847434350X ISBN 13 : 9788474343502
9. Perrota, Cosimo, « La disputa sobre los pobres en los siglos XVI y XVII. España entre desarrollo y régression », consultable sur
10. <http://externos.uma.es/cuadernos/pdfs/pdf133.pdf>
11. Rodríguez Molina, José, « La pobreza como marginación y delito » in *Gazeta de antropología*, 2003, accessible sur
12. [http://www.ugr.es/~pwlac/G19\\_14Jose\\_Rodriguez\\_Molina.pdf](http://www.ugr.es/~pwlac/G19_14Jose_Rodriguez_Molina.pdf)
13. Rubiolo Galíndez, Marcos E., « Cristo, Lázaro y el colectivo « pobres ». El retrato de los pobres en algunas hagiografías castellanas del siglo XIII ». in *Bucema*, Hors série, 2008, consultable sur <http://cem.revues.org/10683>
14. Valdeón Baroque, Julio, “Pobreza, enfermedad, vejez y muerte en la Edad Media”, in *Actas de la VIII semana de estudios medievales, La vida cotidiana en la Edad Media*, 1998, Biblioteca Gonzalo de Berceo, accessible sur
15. <http://www.vallenajerilla.com/berceo/valdeonbaruque/ritmoindividuo.htm>
16. WOOLF, S., *Los pobres en la Europa Moderna*, Barcelona, 1989

**-Civilisation hispano-américaine des XIX, XX et XXIe si-cles (15h CM) : Mme Elsa CAPRON**

**CONTENU DU COURS :**

Nous reprendrons rapidement les événements et mouvements indépendantistes du XIXème pour balayer le XXème jusqu'à la 1ère décennie du XXI ème siècle en suivant la chronologie et les thèmes intercontinentaux ( urbanisation ; politiques économiques, situation agraire et mouvements de revendication, syndicalisme, terrorisme d'Etat et dictatures, culture et révolutions, l'arrivée des gauches au pouvoir, etc)

**BIBLIOGRAPHIE**

**Le Monde Diplomatique** et sa revue **Manière de voir** qui proposent des articles de fond avec des historiques des problématiques traitées par exemple Maurice Lemoine et les conséquences des guerrillas en Amérique centrale, en particulier au Salvador, etc.

*Les archives sont accessibles par internet et en tapant des mots-clés on trouve beaucoup de thèmes traités par exemple : femmes en Amérique latine, guerrillas, syndicalisme en Colombie, mouvements indigènes en Equateur, nationalisations en Bolivie, internationalisme cubain, etc ;*

**ETHELL, Leslie y otros.** *América Latina independiente, 1820-1870.* Barcelona ,Cambridge University Press y Editorial Crítica, 1991.

**CONNEL SMITH, Gordon.** *Los Estados Unidos y América Latina.* México, D. F.: Fondo de Cultura Económica, 1974. (Estudio de las relaciones entre Estados Unidos y el resto del continente americano.)

**ESTRADE, Paul.** *José Martí : los fundamentos de la democracia en Latinoamérica,* Casa de Velásquez, 2000.

**FONER S, Philip.** *Historia de Cuba y sus relaciones con los Estados Unidos*, La Habana, Editora Universitaria, 1966

**HALPERIN DONGHI Tulio.** *Reforma y disolución de los imperios ibéricos, 1750–1850*. Madrid: Alianza Editorial, 1985. Obra clara y fundamental, con una suficiente bibliografía.

**LAMORE, Jean.** *José Martí, la liberté de Cuba et de l'Amérique latine*. Ellipses.2007

**LYNCH, John.** *Las revoluciones hispanoamericanas, 1808-1826*, Nueva edición ampliada y puesta al día, Ariel Historia, Barcelona, 2004

**VAYSSIERE, Pierre.** *Simon Bolivar, le rêve américain*. Payot, 2008.

**VILA VILAR, Enriqueta y Luisa:** *Los abolicionistas españoles del siglo XIX*. Madrid 1996.

**VILA VILAR, Enriqueta y ALLAN J. Kuethe** (Edit.) *Relaciones de poder y comercio colonial. Nuevas perspectivas*. Sevilla 1999.

**VILA VILAR, Enriqueta:** *Afroamérica. Textos históricos. Temáticas para la Historia de Iberoamérica*, serie II. Colección Clásicos Tavera CD ROM. Madrid 1999

**DABENE, Olivier.** *L'Amérique latine au XXème*, Paris, Armand Colin, 1997

**DELPRAT, F et DIAZ, N.** *América latina en vísperas del siglo XXI*, Paris, Masson, Collection Español moderno, 1992

**VAYSSIERE, Pierre.** *Les révolutions d'Amérique latine*, Seuil, Paris 1991

VISITER LE SITE DE L'IHEAL (Institut de Hautes Etudes de l'Amérique latine) et lire les écrits de certains des professeurs, intervenants en géographie, politique, économie, histoire etc sur la période actuelle et sur certains pays en particulier ex Olivier Compagnon sur le Venezuela.

### **-Littérature Espagne XXe et XXIe siècle (14h CM) : M. François PIERRE**

L'œuvre ou les œuvres au programme seront données par l'enseignant en début de semestre. Une bibliographie sera également donnée par l'enseignant en début de semestre ;

### **-Explication de textes Espagne (10h TD) : M. François PIERRE**

#### **Programme :**

L'objectif général de ce cours consistera à travailler la technique d'analyse littéraire à travers un corpus de textes romanesques et poétiques. Plus précisément, les étudiants auront également l'occasion de redécouvrir les grands mouvements, les plus célèbres courants, et les écoles artistiques incontournables qui fondent l'écriture des écrivains espagnols et / ou latino-américains des XIX et XXe siècles.

## **Bibliographie :**

- BOIX, Ch., *Théories et pratiques de l'explication de texte*, [Dijon] Hispanistica XX, 1987.
- BORDAS C., BONNET, G., et MARCANDIER-COLARD, Ch., *L'analyse littéraire*, Paris, Armand Colin, 2006.
- CARRETER Lázaro y CORREA CALDERON, E., *Cómo se comenta un texto literario*, Salamanca, Anaya (plusieurs éditions).
- DESSONS G., *Introduction à l'analyse du poème*, Paris, Bordas, 1991.
- EZQUERRO, Milagros, *Manuel d'analyse textuelle*, Presses Universitaires du Mirail, 1990.
- REUTER, Yves, *Introduction à l'analyse du roman*, Dunod, Paris, 1991.
- SPANG, K., *Análisis métrico*, Pamplona, EUNSA, 1993.
- ZUILI, Marc, *Introduction à l'analyse des textes espagnols et hispano-amér.*, Armand Colin, 2011.

### **-Explication de documents de civilisation Espagne ou Amérique latine (10h TD)**

## **L3ESAC Arts visuels**

### **-Arts visuels et peinture en Espagne et/ou en Amérique latine (12h CM) : M. François PIERRE**

Programme :

Ce cours vise à donner aux étudiants les outils méthodologiques fondamentaux pour réaliser le commentaire d'un tableau ou d'une séquence filmique.

Au cours de ce semestre, il a précisément pour but de présenter un panorama de l'évolution de la peinture espagnole du XVI<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle et de mettre en lumière la diversité des fonctions (esthétiques, politiques, religieuses) que remplissent les œuvres d'art à cette époque.

Bibliographie :

Pour les analyses de tableaux, tous les documents seront fournis en classe, sous format papier ou lors de projections en amphi. Différents documents plus conceptuels permettant l'étude et l'interprétation des tableaux seront également distribués aux étudiants.

Pour les analyses des séquences filmiques, les étudiants pourront consulter les ouvrages ci-dessous :

#### **1) Analyse filmique**

- CARMONA, R., *Cómo se comenta un texto filmico*, Madrid, Cátedra, Col. Signo e imagen, 2000.
- GAUDREAU, André, JOST, François, *Le Récit cinématographique (Cinéma et récit II)*, Paris, Nathan université, coll. Fac. cinéma, 1990.
- GOLIOT-LÉTÉ, Anne, VANOYE, Francis, *Précis d'analyse filmique*, Paris, Nathan université, coll.128, 1992.
- PLAZA, Francisco J., REDONDO, María José, *El cine : técnica y arte*, Madrid, Anaya, Biblioteca básica de arte, 1993.
- TERRASA, Jacques, *L'Analyse du texte et de l'image en espagnol*, Nathan université, 1999.
- VANOYE, Francis, *Récit écrit, récit filmique (Cinéma et récit I)*, Paris, Nathan université, coll. Fac. cinéma, 1989.
- VANOYE, Francis, *Scénarios modèles, modèles de scénarios*, Paris, Nathan université, coll. Fac. cinéma, 1991.

#### **2) Le cinéma espagnol**

- BESSIERE, Bernard, *Vingt ans de création espagnole. 1975-1995*, Paris, Nathan université, coll. 128, 1995.
- CAPARROS-LERA, José María, *El Cine español de la democracia*, Barcelone, Anthropos, 1992.
- GUBERN, Román, & alii, *Historia del cine español*, Madrid, Cátedra, col. Signo e imagen, 2000.
- HEREDERO, Carlos F., *20 nuevos directores del cine español*, Madrid, Alianza, col. Cine y Comunicación, 1999.
- LAMEIGNIÈRE, Erwann, *Le Jeune Cinéma espagnol de 1990 à nos jours*, Paris, Séguier, 2003.
- PAYÁN, Miguel Juan, *El Cine español actual*, Madrid, JC, 2001.
- SEGUIN, Jean-Claude, *Histoire du cinéma espagnol*, Paris, Nathan université, coll. 128, 1994.

### **-Cinéma d'Espagne et/ou d'Amérique latine (12h CM) : Mme Christine PIC-GILARD**

Le cinéma en Espagne couvrira deux périodes : le cinéma de la République 1930-1939 (documentaires, cinéma du réel, cinéma fictionnel) et le cinéma sous le franquisme 1939-1975 (cinéma de propagande et cinéma de résistance).

Le cinéma en Amérique Latine traitera du cinéma dans deux pays : le Mexique et Cuba.

#### **Bibliographie:**

- CARRO Nelson, PARANAGUA Paulo Antonio, *Le cinéma mexicain*, Ed. Centre Pompidou, 1992
- COBAS Roberto, PARANAGUA Paulo Antonio, *Le cinéma cubain*, Ed. Centre Pompidou, 1992
- GOLIOT-LETE Anne, VANOYE Francis, *Précis d'analyse filmique*, Paris, Nathan Université, coll. 128, 1992.
- ROUMETTE Monique, BERNARD Gilles , *Films des Amériques latines*, Paris, Éd. du Temps, 2001.

## **UE6 : Option mineure, Méthodologie des concours de recrutement**

Code : L3ESMIN2

Coeff. : 1

ECTS : 6

L36UEMU	6	Mineure ou Méthodologie	Anglais, Histoire, Lettres modernes, Techn. d'expression 1, T d'expression 2. <u>OU</u> Méthodologie du Commentaire dirigé Méthodologie de l'explication de textes
---------	---	----------------------------	--

**TOTAL ECTS :**

## **L3 UEMU METHODOLOGIE DES CONCOURS DE RECRUTEMENT**

**-Méthodologie du commentaire de dossiers (12h CM) : M. PARISOT Fabrice**

Le cours consistera en une préparation aux écrits du CAPES externe d'Espagnol. Il faudra avoir lu les 2 ouvrages inscrits au programme. Il conviendra aussi de réfléchir aux notions de « Mythes et héros » et « Lieux et formes du pouvoir ». On interrogera les deux oeuvres par rapport à la représentation du personnage et à l'écrivain dans son siècle.

### **Bibliographie :**

Oeuvres au programme :

Gabriel GARCIA MARQUEZ, *El otoño del patricio*, Plaza y Janés, Debolsillo

Octavio PAZ, *El laberinto de la soledad*, México, Fondo de Cultura Económica ou toute autre édition.

-Méthodologie de l'explication de textes (12h CM) : Mme Elsa CAPRON

OU

**L36UEMIN** option mineure au choix à choisir parmi celles proposées par la Faculté des Lettres.

Le département d'ESPAGNOL propose un cours sur la peinture hispano-américaine ouverte aux étudiants des autres disciplines. Enseignant : M. Fabrice PARISOT. Une bibliographie sélective et des orientations de cours seront données aux étudiants en début de semestre.

## Instruments de travail utiles à tous les hispanistes

La liste qui suit est volontairement sélective. La plupart des ouvrages mentionnés se trouvent à la Bibliothèque de Section (B.S. d'Espagnol) ou à la Bibliothèque Universitaire (B.U.) Tout hispaniste devrait cependant se doter dès le début de ses études d'un dictionnaire bilingue, monolingue et d'une grammaire espagnole. Ces ouvrages récents étant fréquemment réédités et remaniés, aucune date de publication n'est indiquée. Vos enseignants vous aideront à choisir selon vos besoins.

### Dictionnaires

—Dictionnaire bilingue *Dictionnaire espagnol-français / français-espagnol*, Larousse (Saturne).

—Dictionnaires monolingues *Diccionario ilustrado de americanismos*, Barcelona. *Diccionario de la lengua española*, Real Academia Española, Madrid, Espasa-Calpe (edición de bolsillo en 2 vols.)

- Moliner M., *Diccionario de uso del español*, Madrid, 2 vols. *Pequeño Larousse Ilustrado* (lingüístico y enciclopédico)

—Dictionnaire étymologique Corominas J., *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana*, Madrid, Gredos

### Grammaire

- Bedel, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF, Major, 1997.
- Bouzet J., *Grammaire espagnole*, Paris, Belin, 1946
- Coste J., Redondo A., *Syntaxe de l'espagnol moderne*, Paris. Seldes
- Gerboin P, Leroy C., *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette
- Menéndez Pidal R., *Manual de gramática histórica española*, Madrid.
- Pottier B., *Grammaire espagnole*, (Que sais-je ?), Paris.
- Real Academia Española, *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española, et Ortografía de la lengua española*, Madrid, 1999.
- Seco M., *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Aguilar, Madrid.

### Ressources Internet

L'accès à Internet peut se faire à partir de la BS ou de la salle informatique (voir plus haut)

—Dictionnaire unilingue bilingue, synonymes, antonymes, conjugueurs espagnols DICCIONARIOS EN LÍNEA. Proposé par l'Université d'Oviedo, le site permet de consulter un dictionnaire des synonymes, un dictionnaire des antonymes, un dictionnaire de la langue, un dictionnaire bilingue (anglais), un conjugueur de verbe (très pratique pour les doutes et les irrégularités) et un traducteur automatique.

EL MUNDO DICCIONARIOS. Le quotidien espagnol propose des dictionnaires sur son site. Un dictionnaire de la langue, un dictionnaire des synonymes et antonymes (le meilleur gratuit actuellement), un bilingue français (le meilleur gratuit actuellement).

<http://www.elmundo.es/diccionarios/>

EURODICAUTOM. Le monstre des dictionnaires spécialisés sur Internet. A l'origine payante, ce service est la mise en commun d'une base de données dans 13 langues, constituée au fil des ans par les traducteurs techniques de toute la communauté européenne. Le site recense principalement les néologismes et le vocabulaire technique. Indispensable pour les traducteurs spécialisés et la LEA. <http://europa.eu.int/eurodicautom/Controller>

FOREIGNWORD. Le monstre des dictionnaires multilingues en ligne. 73 langues disponibles, dont toutes les langues romanes nationales et régionales (basque, catalan, galicien, occitan). Attention, étant donnée la taille des bases, le chargement des pages et les résultats des requêtes sont assez longs. <http://www.foreignword.com/>

RAE. REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. Proposées par l'Académie, les deux ressources suivantes, directement accessibles en ligne, intéresseront particulièrement les traducteurs :

—Le dictionnaire de la RAE 2001, disponible à partir de la page d'accueil. Une bonne exploitation du support permet, grâce aux liens en hypertexte, d'accéder aux définitions des mots voisins ou antonymes. Pour les verbes, accès à la conjugaison de la même façon.<http://www.rae.es/>

—Le *Tesoro lexicográfico* Il est constitué par l'ensemble des dictionnaires de la RAE du premier « Autoridades » jusqu'à celui de 1992. Attention, la consultation se fait au format image, ce qui perturbe parfois la recherche selon la page trouvée. On peut consulter directement tous les dictionnaires en même temps ou en choisir une partie.<http://buscon.rae.es/ntlle/SrvltGUILoginNtllle>

—Pour le français ARTFL PROJECT. Une collaboration franco-américaine pour réunir des dictionnaires anciens de langue française. Du XVIIe au XXe siècle, en particulier ceux de l'Académie. Consultation rapide, possibilité de rechercher sur l'ensemble du corpus.<http://www.lib.uchicago.edu/efts/ARTFL/projects/dicos/>

BANQUE DE DÉPANNAGE LINGUISTIQUE. Proposé par l'Office Québécois de la Langue Française, il s'agit d'une banque de données sur la langue qui recense les doutes linguistiques. Indispensable pour rédiger mémoire et thèse, mais aussi pour trouver l'expression correcte en version.[http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/gdt\\_bdl2.html](http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/gdt_bdl2.html)

DICTIONNAIRE DES SYNONYMES. Ce dictionnaire des synonymes français contient approximativement 49 000 entrées et 396 000 relations synonymiques. Il est proposé sur le site de l'Université de Caen. Les fichiers de départ avaient été produits par l'INALF (Institut National de la Langue Française). Les développements actuels forment un projet qui met en collaboration quatre partenaires : le CRISCO (Caen), l'entreprise Memodata (Caen), le GREYC (Caen) et le Lattice (ENS - Université Paris 7). L'utilisateur appréciera la rapidité de la recherche et la possibilité de visualiser un classement des synonymes trouvés par ordre de fréquence.<http://elsap1.unicaen.fr/dicosyn.html>

GRAND DICTIONNAIRE TERMINOLOGIQUE. Proposé par l'Office Québécois de la Langue Française, il s'agit d'un dictionnaire unilingue spécialisé proche de l'EURODICAUTOM. Possibilité de traduction des termes en anglais et vice-versa. Conseillé pour la traduction LEA, en particulier la version car il recense les néologismes économiques du français.[http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/gdt\\_bdl2.html](http://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/gdt_bdl2.html)

LE DEVOIR CONJUGAL. Le devoir conjugal permet d'obtenir la conjugaison de plus de 7 400 verbes français, dont certains verbes peu usités et plusieurs verbes canadiens. L'auteur, Martin Baudouin, travaille à l'Université d'Alberta au Canada.<http://www.pomme.ualberta.ca/devoir/>

TRÉSOR DE LA LANGUE FRANÇAISE INFORMATISÉE. Le grand dictionnaire de la langue disponible en ligne. Accès rapide, de nombreuses possibilités dans les critères de recherche, de nombreux exemples pour chaque définition. Un outil indispensable et une référence.<http://atilf.inalf.fr/tlfv3.htm>

TV5 OUTILS LANGUE FRANÇAISE. Ce site propose un dictionnaire de la langue française, ainsi qu'un dictionnaire des synonymes et un conjugueur. Le chargement des pages des dictionnaires est assez long, mais la consultation est ensuite rapide.[http://www.tv5.org/TV5Site/lf/langue\\_francaise.php](http://www.tv5.org/TV5Site/lf/langue_francaise.php)



ANNEXE

**FACULTE DES LETTRES ET SCIENCES HUMAINES**

15, avenue René Cassin  
97 715 SAINT DENIS MESSAG CEDEX

-----  
Tél : 0262.93.85.85 - Télécopie : 0262. 93.85.00

ANNEE UNIVERSITAIRE 2013-2014

**PROGRAMME DES ENSEIGNEMENTS**

**LICENCE LETTRES ET SCIENCES HUMAINES**

**Mention : Langues, Littératures et Civilisations Etrangères**

**Spécialité : ESPAGNOL**

**Licence Première Année (Semestres 1 et 2) = ORIENTATION**

**Licence Deuxième Année (Semestres 3 et 4) = PERFECTIONNEMENT,  
STABILISATION DES CHOIX**

**Licence Troisième Année (Semestres 5 et 6) = SPECIALISATION**

**Coordinateur de la spécialité : M PARISOT (Pr)**

**Responsables pédagogiques :** L1 : Mme TRANVAUX(MCF)  
L2 : M. PIERRE (MCF)  
L3 : Mme ADDE (MCF)

***INTITULE DU DIPLOME : Licence Lettres et Sciences Humaines***

**MENTION : Langues, littératures et civilisations étrangères**

**LICENCE 1<sup>ère</sup> ANNEE –SEMESTRE 1**

UE1 : Enseignements fondamentaux I, Grammaire, langue et civilisation  
Code : L1ESEF1 Coeff. : 3 ECTS : 1

Code	ECTS	Intitulé	Descriptif
L1ESLCG	4	Culture générale	Introduction aux civilisations de l'Espagne et de l'Amérique latine
L1ESGRAM	8	Grammaire et traduction	<b>Grammaire</b> Thème Version

UE2 : Langue vivante étrangère et Méthodologie du travail universitaire  
L1ESMTLV Coeff. : 2 Code : ECTS : 12

L1ESMTH	8	Méthodologie du travail universitaire	Méthodologie du commentaire dirigé Méthodologie de l'explication de textes
L1ESLV2	4	LVE2	Possibilité de choisir entre : -poursuivre l'étude d'une LV2 déjà étudiée dans le second degré (Allemand), -découvrir (débutants absolus) une nouvelle langue étrangère (initialement Portugais ou au Russe).

UE3 : Option mineure, Découverte des Littératures et des civilisations des mondes hispaniques  
Code : L1ESMIN1 Coeff. : 1 ECTS : 6

L1ESMIN1	6	1 mineure au choix	Littérature ou civilisation espagnole, XXe et XXIe s. panorama Littérature ou civilisation hispano-américaine, XXe et XXIe s. pa
----------	---	--------------------	---

**LICENCE 1<sup>ère</sup> ANNEE –SEMESTRE 2**

---

UE4 : Enseignements fondamentaux II, Langue et traduction  
L1ESESF2

Code :  
Coeff. : 3 ECTS : 12

L1ESCOMP	4	Compréhension/ expression	Compréhension et expression
L1ESTRAD	8	Traduction (Initiation à la traduction littéraire)	Thème Version

UE5 : Enseignements fondamentaux III, Littérature et civilisation, Espagne/Amérique  
latine Code : L1ESESF3 Coeff. : 2 ECTS : 12

L1ESSESF3	6	Littérature espagnole et hispano-américaine	Littérature Espagne, XXe et XXIe s. Littérature Amérique latine, XXe et XXIe s. Explication de textes Espagne, XXe et XXIe s. Explication de textes Amérique latine, XXe et XXIe s.
L1ESCIVI	6	Civilisation Espagne et Amérique latine	Civilisation espagnole, XXe et XXIe s. Civilisation hispano-américaine, XXe et XXIe s.

09) UE6 : Option mineure, Connaissance des littératures et des civilisations des  
mondes hispaniques Code : L1ESMIN2 Coeff. : 1 ECTS : 6

L1ESMIN2	6	1 mineure au choix	Littérature Espagne, XIXe et XXe s. Littérature Amérique latine, XIXe et XXe s. Civilisation Espagne, XIXe et XXe s. Civilisation Amérique latine, XIXe et XXe s.
----------	---	--------------------	--

**LICENCE 2<sup>ème</sup> ANNEE – SEMESTRE 3**

UE1 : Compréhension et traduction

Code : L2

<b>Code</b>	<b>ECTS</b>	<b>Intitulé</b>	<b>Descriptif</b>
<b>L2ESCOM P</b>	2	Compréhension	Compréhension orale
L2ESTRAI	6	Traduction contemporaine	Thème Version

UE2 : Littérature et civilisation espagnoles

Code : L2

L2ESLITT	4	Littérature espagnole	Littérature espagnole, XVIIIe et XIXe s. Explication de textes, Espagne, XVIIIe et XIXe s.
L2ESCIVI	4	Civilisation espagnole	Civilisation espagnole, XVIIIe et XIXe s. Explication de documents de civilisation, Espagne, XVIIIe et XIXe s.

UE3 : Langue vivante, Initiation à la linguistique et à la langue classique

Code : L2

L2ESILIN	4	Initiation à la linguistique espagnole	Introduction à la linguistique espagnole
L2ESILAT	2	Initiation à la langue classique	Initiation à la langue classique
L2ESLV2	2	Langue vivante	Poursuite de l'étude de la langue vivante étrangère du S1 : Anglais, Espagnol Découverte d'une nouvelle LV2 : Russe, Espagnol

UE4 : Option mineure, Approches des littératures et des civilisations des mondes  
hispano-américains des XVIII et XIXe siècles

Code : L2ESMIN1

L2ESMIN1	6	1 mineure au choix	Littérature, Amérique latine, XVIIIe et XIXe s. Civilisation, Amérique latine, XVIIIe et XIXe s.
----------	---	-----------------------	---

**LICENCE 2<sup>ème</sup> ANNEE – SEMESTRE 4**

UE5 : Expression et traduction

Code : L2ESUE5

<b>Code</b>	<b>ECT S</b>	<b>Intitulé</b>	<b>Descriptif</b>
<b>L2ESEXP R</b>	2	Expression	Expression écrite ou orale
L2ESTRA 2	6	Traduction	Thème Version

UE6 : Littérature et civilisation Hispano-américaines

Code : L34ESUE6

<b>L2ESLIH A</b>	5	Littérature hispano-américaine	Littérature, Amérique latine, XIXe s. Explication de textes, Amérique latine, XIXe s.
L2ESCIHA	5	Civilisation hispano-américaine	Civilisation, Amérique latine, XVIIIe et XIXe s. Explication de documents de civilisation, Amérique latine, XVIIIe

UE7 : Linguistique et langue classique

Code : L2ESUE7

L2ESLING	4	Linguistique espagnole	Linguistique
L2ESLAT	2	Langue classique	Approfondissement des connaissances de la langue classique

UE8 : Option mineure, Approche de la littérature et de la civilisation espagnoles des XVIIIe et XIXe s.

Code : L1ESMIN2

L2ESMIN2	6	1 mineure au choix	Littérature, Espagne, XVIIIe et XIXe s. Civilisation, Espagne, XVIIIe et XIXe s.
----------	---	--------------------	---

**LICENCE 3<sup>ème</sup> ANNEE –SEMESTRE 5**

UE1 : Linguistique, langue classique et traduction

Code : L3ESUE1

<b>Code</b>	<b>ECTS</b>	<b>Intitulé</b>	<b>Descriptif</b>
<b>L3ESLING</b>	4	Linguistique espagnole	Linguistique
L3ESLAT	2	Langue classique	Version classique
L3ESTRAD	6	Traduction	Thème Version

UE2 : Littérature et civilisation en Espagne et en Amérique Latine Code : L3ESUE2

L3ESUE2	12	Littérature et civilisation en Espagne et / ou Amérique latine	Littérature espagnole du Moyen Age au Siècle d'Or Littérature, Amérique latine, XIXe, XXe et XXIe s. Civilisation Espagne ou Amérique latine Explication de textes, Espagne ou Amérique latine Explication de documents de civilisation, Espagne Explication de documents de civilisation, Amérique latine
---------	----	--	---

UE3 : Option mineure : Découverte des arts visuels en Espagne et en Amérique latine Code : L3ESMIN1

Coeff. : 1

ECTS : 6

L3ESMIN1	6	1 mineure au choix	Peinture en Espagne et en Amérique latine Cinéma en Espagne et en Amérique latine
----------	---	--------------------	--

**LICENCE 3<sup>ème</sup> ANNEE –SEMESTRE 6**

## 10) UE4 : Compréhension / expression et traduction

Code : L3ESUE4

Coeff. : 3

ECTS : 12

<b>Code</b>	<b>ECTS</b>	<b>Intitulé</b>	<b>Descriptif</b>
<b>L36ESCE</b>	4	Compréhension et expression	Expression et compréhension écrite ou orale
L3ESCOMP	2	Traduction technique	Version moderne renforcée
L3ESTRAC	6	Traduction	Thème Version

## UE 5 : Arts visuels, Civilisation et Littérature en Espagne et en Amérique latine

Code : L3

L36ESCI	8	Littérature et civilisation en Espagne et / ou Amérique latine	Civilisation espagnole du Moyen Age au Siècle d'Or Civilisation hispano-américaine, XIXe, XXe et XXIe s. Littérature Espagne ou Amérique latine Explication de textes, Espagne ou Amérique latine Explication de documents de civilisation, Espagne ou Amérique latine
L36ESAC	4	Arts visuels	Peinture en Espagne et en Amérique latine Cinéma en Espagne et en Amérique latine

## 11) UE6 : Option mineure, Méthodologie des concours de recrutement

L36UEMU	6	Mineure ou Méthodologie	Anglais, Histoire, Lettres modernes, Techn. d'expression 1, T d'expression 2. <b>OU</b> Méthodologie du Commentaire dirigé Méthodologie de l'explication de textes
---------	---	-------------------------	---



## FACULTE DES LETTRES ET SCIENCES HUMAINES

### Calendrier universitaire - Année 2013-2014

Validé au Conseil de Faculté du 11 juin 2013

PRE- RENTREE LICENCES : L1 ET L2			
Pré-entrée institutionnelle des L1 : (Doyen/VPEV/URAS/Service commun de l'UR)		Lundi 26 août 2013 : Matin	
Accueil pédagogique : VD Péd/Service pédagogique		Lundi 26 août 2013 : Après midi	
Accueil pédagogique des L1 par filière :		Mardi 27 août : Matin	
Accueil pédagogique des L2 par filière :		Mardi 27 août : Après midi	
DATES DE RENTREES ET D'EXAMENS			
SESSION 1		SESSION 2	
SEMESTRE 1 / LICENCES - MASTERS			
Début des CM	Mercredi 28 août 2013	DPP	Mercredi 11 au jeudi 12 décembre 2013
Début des TD	Mardi 10 septembre 2013	Affichage du calendrier Session 2 semestre 1	Lundi 13 janvier 2014
Fin des cours	Samedi 30 novembre 2013	Examens	Lundi 27 janv. au samedi 1er fév. 2014
Date limite retour des notes	Mardi 4 décembre 2013	Date limite retour des notes	Samedi 8 février 2014
Délibérations	Vendredi 6 au mardi 10 décembre 2013	Délibérations	Mercredi 12 février 2014
Affichage des résultats. Début des réclamations	A partir du vendredi 6 décembre 2013	Affichage des résultats. Début des réclamations	A partir du mercredi 12 février 2014
Relevés de notes	A partir du jeudi 12 décembre 2013	Relevés de notes	A partir du jeudi 13 février 2014
Fin des réclamations	Jeudi 19 décembre 2013	Fin des réclamations	Mardi 18 février 2014
SEMESTRE 2 / LICENCES - MASTERS RECHERCHE			
Début des cours	Lundi 3 février 2014	Affichage du calendrier Session 2 du semestre 2	Mercredi 28 mai 2014
Fin des cours	Samedi 24 mai 2014	DPP	Lundi 2 au mardi 3 juin 2014
Date limite des soutenances Masters	Lundi 26 mai 2014	Examens	Lundi 16 au samedi 21 juin 2014
Date limite retour des notes	Mardi 27 mai 2014	Date limite des soutenances Master recherche	Vendredi 27 juin 2014
Délibérations	Jeudi 29 au vendredi 30 mai 2014	Date limite retour des notes	Lundi 30 juin 2014
Affichage des résultats. Début des réclamations	A partir du vendredi 30 mai 2014	Délibérations	Mercredi 2 au jeudi 3 juillet 2014
Relevés de notes	Lundi 2 juin 2014	Affichage des résultats. Début des réclamations	A partir du jeudi 3 juillet 2014
Fin des réclamations	Mercredi 4 juin 2014	Relevés de notes et consultation des copies	Vendredi 4 juillet 2014
		Fin des réclamations	Mardi 8 juillet 2014
SEMESTRE 2 / MASTERS PROFESSIONNEL			
Début des cours	Lundi 3 février 2014	Affichage du calendrier Session 2 du semestre 2	Mercredi 28 mai 2014
Fin des cours	Samedi 24 mai 2014	DPP	Lundi 2 au mardi 3 juin 2014
Date limite des soutenances Masters	Lundi 26 mai 2014	Examens	Lundi 16 au samedi 21 juin 2014
Date limite retour des notes	Mardi 27 mai 2014	Date limite retour des notes	Lundi 30 juin 2014
Délibérations	Jeudi 29 au vendredi 30 mai 2014	Date limite des soutenances	Vendredi 29 août 2014
Affichage des résultats. Début des réclamations	A partir du vendredi 30 mai 2014	Délibérations	Mardi 2 septembre 2014
Relevés de notes	Lundi 2 juin 2014	Affichage des résultats. Début des réclamations	Mercredi 03 septembre 2014
Fin des réclamations	Mercredi 4 juin 2014	Relevés de notes et consultation des copies	Jeudi 04 septembre 2014
		Fin des réclamations	Lundi 08 septembre 2014